Կ. 2953 — 1895 ՄԱՐՏ 18 ՇՈՒՐԱՄԱ ԷՐԹԼՍԻ — 1312 ՇԷՎՎԱԼ 4 — ՕՆԳԻՐԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ԿՈՊԵԿ

# ՃԷՐՈՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԿՈՊԵԿ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻՒՃԱՌԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԼԷՎԱՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

جريدهٔ شرقيه

(صاحب امتياز: جيوهكيان)

ԱՊՕՆԷ ԳԻՆԱԿԱՆԸ

| | 12 պուէ | 6 պուէ | 3 պուէ |
|---|---|---|---|
| ՍԻԱՄՊՈԼ | 140 ղ. | 70 ղ. | 40 ղ. |
| ԹԱՇՐԱ | 200 » | 100 » | |

Մէջբերեալ 20 ղրուշան

ԻԼԱՆԱՔ ԳԻՆԱԿԱՆԸ

1ինամ, 2նամ վէ 3ինամ սահիպէ ղ. 5
Միւնտիրէ սահիպէ 11ի 10ը. հա. » 3
Մէվճաբը նամիյա տարի պէնալէր մէճմանէն գապուլ օլունաճակ վէ սէրմ օլունմայան էվրագ իսաէ օլունմայաճակ

Իսարէթխանէի Սթամպօլոս Գապը Ալի ճատտէսինտէ նումէրօ 20 Ճիվէլէկեան մաթպասանտա տրր։ Քէնտիսէի մէվսաս հաղգընտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլ
ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։

## ԿԻՒՆԼԻՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Ամէրիգասաքի Վէնէզուէլլա ճիւմհուրիյէթի ըէիսի Գրէսթոնրն՝ Ֆրանսա իլէ Վէնէզուէլլա արասընտա միւնասէպաթը տիրօմաթիզրյէնին իսաէսինի միւզաքէրէ իմմէք իւզրէ քէնտի ահիպա վէ վիքտօրի սաարգասընտան անասրլ Ֆրանսզըզը Մ. Ժուան ԲիւԷրիյի Ֆրանսզզ հիւքիւմէթի նէզտինէ իրալ իմմէք Ինկլիթէռէ պուլնսըզը՝ խուսուսի խապէրլէրէն իսուկինի Միւհթէմէտ Ամէրիգասա մուգիմ Վէնէզուէլլա հիւքիւմէթինին մէմուրը մախսուսը միրալայ Օրսի աէ Մանպէլիօ՝ Նէ-Նուէ Հէուէ կազէթասընն պիր մուխպիրինէ պէյան իմմիշ տիր։

Ինկիլթէրասա Նունան սէֆիրը սապրը Մ. Եէննսաիոսը 7000աէն զիյասէ էիւտի հավի օլան քիւթիւպանէսի պուսրասա Լանտրասա սաթըմագ իւզրէ պուլընջյոր։ Քիւթուպը մէզքիւրէ միւսնընասա քէք չօգ զիզյմէք էսէրլէր մէվճուա օլուպ, էզհիւմէլ պիր Եզոբոս իլէ պիր աէ Գլուտարգոս վար իմիշ քի, պունլար վազմիլէ Ֆրանսզզ Թրանէսիա մաւհաբրիրը մէշհուրը Բասինին մալի օլուպ, իւզէրլերինաէ մուէլլիֆը մումարիէյին էլիյլէ եաղլը միւթասասիս չէհ վէ իչարէթլէր մէվճուա իմիշ։ Մէզքիւր իքի էսէրէն Գլուտարգոս քիթաբը՝ պիր վազթ սա մարքի տը Սէնթ-Իլէրին իմիշ։ Քէզալէք քիթուպը մէզքիւրէ միյանընասա պիր Հոմերոս պուլընդպ, պունդն իւզլրինաէ աէ Ֆրանսա գրալը Օն Տէօրանունճի Լուի զէմանընասա մէշհուրէ Մատամ տը Բոմբասուրը էլեաղըզը պուլընջյոր իմիշ։

Շանկիսան պիր Ինկիլիզ մէնպարնսան վէրիլէն մաւիմաթա կէօրէ, Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի՝ Ֆորմօզ սասը գանալընսան սէյրը սէֆինի թաթիլ իմմէմէք իչուն մէզքիւր սասանդն Ճաբոն հիւքիւմէթի թարաֆընսան զապթ իմիշմէնէ միւմանաթ իմմէքաէ իմիշ։ Բոլթ Արթիւրաէ պուլընսան Ճաբոն ասքէրի պէնինաէ պիր գաչ գէլէրա վուգուաթը զուհուր իմիշ տիր։

Գունսան 3-4 կիւն էվվէլ Գալթիմոր լիմանընա միւվասէլէթ իաէն պիր Ինկիլիզ վաբորը՝ Գուլպանդն Սանթիակո սուլրընսա պուլընսըզը սրրասա, Սբանիա վաբորընսա նէօվպէթնի պուլընսն պիր նէֆէր թարաֆընսան աթէշ իսիլմէսի իլէ մէզքիւր Ինկիլիզ վաբորը նէֆերլէրինսն պիրիսի թէլէֆ օլարընսան, Ինկիլթէրա հիւքիւմէթի թարաֆընսան պու պապաէ թահգիգաթ իրա իսիլէճէք տիր։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Զաթը հաղրէթը Շէհրիյարի՝ Սէլամլրգ ալայընը տիւն Համիտյէ ճամիսինաէ իճրա պույուրմըշյար տրը։

Րէսմը մէզքիւրը թէմայա իթմէք իւզրէ իրան սէֆիրի Միրզա Էսէտուլլահ խան իլէ պայ թերճէմանը, Հօյանտա սէֆիրի Պարօն Վան Տէր Սթալ իլէ պայ թերճէմանը, Ալէմանիա սէֆարէթի միւթէյարը, վէ մատամ Լա Պառօն Բաթ Հավգէն վէ Պառօն Շալթէր, Մ. ըՇմիտ վէ Մ. Միւլլեր, Ալէմանիա սէֆարէթի պայ թերճէմանը, Ինկիլթէրա ժէնէրալլարընսան Մ. Մալթ Ֆօրի վէ ըէֆիգլերի, Գուլկարիսթան գաբու քէթխիւսասը Մ. Տիմիթրօֆ վէ սըրքեաթիպի, Պանգը Օսմանի միւտիրի Մ. Լա Ֆիւանթ իլէ պանգը մէզքիւր սէր թերճէմանը սասա. Բանճիրի պէյ հաղրէթլերի, Ֆրանսա սէֆարէթի աթաչէ միւթէրի, Բուսիանրն Գոնեա գօնսօլօսը վէ ըէֆիգի Մ. Նիգոլայէֆ, Եունան վէ Պլճիգա սէֆարէթլերի պայ թերճէմանլարը։

Սբանիա սէֆարէթի պայ թերճէմանը լյա գէվճէսի վէ իւչ ըէֆիգի, Բաթաղ Քէօբրիւսինաէ Ֆրանսզզ մէքթէպի միւտիրի բահիպ Անտրիա վէ ըէֆիգի, վէ Սէյանիք վէ Տէրսասատէթ իլթիսագ չրմէնտրֆէրի զանթրօլը վէ պայ միւհէնտիսի Մ. Ալէքսէրէ վէ պայ մուհասէպէճի Էրթիմանքէր։ Պէրլինէր Թագլրէ կազէթասը մուհարրիրի Մ. Շթէրնե, վէ սէֆարէթլերտէն Թավսիյէ իլէ կէլէն 50 գասար էճնէպիլեր՝ տարիրի մախսուսէտէ հազրը պուլունմըշյար, վէ պունլարտան լազմկէլէնլեր՝ գուրէնաի Շահանէտէն աթուք։ Էմին պէյ հաղրէթլերի վասրթասրյա իլթիֆաթը Շէհրիյարիյէ նաիպլայրըմըշյար տրը։

—Սապրգ կիրիա վալի վէքիլի տէվլ։ Թուրխան բաչա հաղրէթլերինն զէվճէսինէ պիրինճի բիւթպէտէն Շէֆթագաթ նիշանը իհսան պույրըմըշ տրը։

—Տէվլէթը Ալիյէնին միւխթէլիֆ նիշանլարընը իւզէրինաէ պուլընան զիզրյմէք թայլարը մրգտար վէ ատեատի նէ գասար օյանգաը շիմտիյէ գասար թային օլընմամըշ իսէ տէ, պունլարը մրգտար վէ ատեատինի միւպէյյին էէնիտէն պիր նիզամնամէ թերթիպ իտիմէքտէ իմիշ։

—Հապսխանէի ումումիտէ մահպուս օյուպ, մահպուսիյէթլերի միւտտէթլերինին իւչտէ իքի գբսմընը իքմալ իթմիշ օյան 14 չախ՝ Գայրամ միւնասէպէթիյլէ պա իրատէի Սէնիյէ սալը վերիմիշլեր տիր։

—Թիւքէնկիի հաղրէթը Շէհրիյարի էիւզպաշը ֆիւթուվ։ Հայտար Ղանի պէյէ ալթուն իմթիյազ միտալեասը իհսան պույրըմըշ տրը։

—Զապ'միյէ նէզարէթինին թահթը իտարէսինտէ պուլընան հէր սընքի զապրթա մէմուրիյինին վազիյֆէ վէ սեյահիյէթլերինին տահա վազիհ վէ մուֆասսալ պիր սուրէթտէ թային իտրիսէի իչուն պա իրատէի Սէնիյէ Պապը Ալիճէ եէնի պիր նիզամնամէ գալէմէ ալընաճակ տրը։

—Տիւն սապահ սաաթ 11 բառտէլերինտէ պուղտայ վէ արբա եիւքիյէ Բուսիատան Տէրսասատէթ կէլմէքտէ պուլունան պիր Ինկիլիզ վաբորը՝ հավանրն բէք սիսլի պուլընմասընան նաչի Շիլէտէ գարայա օթուրմըշ տրը։

—Կէչէն չարշէնպիհ կէճէսի Մագրի քէօյիւնտէ Նօթրը Ցամ տը Բօզէթ նամ Գաթօլիք քիլիսէսինէ խըրսըզյար կիրերէք խայլի զիգզյմէք էշեալար չալմըշլար վէ հէնուզ էյտէ իտիլէմէմիշլեր տիր։

Վագը օյան թահգիգաթա կէօրէ, կէչէն չարշէնպիհ ագշամընը քիլիսէ այինինաէն սօնրա խըրսըզյար քիլիսէնին պիր թարաֆընա կիզլէնմիշլեր, վէ կէճէ խաչ, Սկիհ վէ Աւետարանլար իլէ սաիր զիգզյմէթ ավանինին մահֆուզ պուլընտրգլարը տօլապը գբրտրգտան սօնրա կիւմիլ վէ ալթունլարը սեօքիլպ չալմըշլար վէ գալանլարը տախի եէրէ աթմըշլար տրը։

Վուգուաթ էրթէսի սապահ բօլիսէ իխպար օլընարագ, իճրա օլընան թահգիգաթտա, քիլիսէլերի ազմագ իչուն պագը անախթարար իլէ խըրսըզ ալեթլերի պուլընմըշյար տրը։

—Թէքիրտաղընտան ավտէթ իթմէքտէ օյան Պոնբրա նամ վաբոր՝ եվվէլքի կէճէ Ալյանթէքանօս այգլարընտա ֆէնէրսիզ պիր սաման գայբըզյա միւսատէմէ իտերէք, գայրգ զարգ ու նապէտիտ օլմըշ տրը։

—Գալաթատա Մօմխանէէն Դարաքէօյ մէյտանընա կիտէն ճատտէնին զայրը մունթազամ պիր հալէ կէլմիշ օյան գայտրրըմարընն եաբրմասընա պայլանմըշ տրը։

—Թունա նէհրինին պուղպարը չէօղիւլերէք վաբորլար սէյր ու սէֆերէ պայամըշյար տրը։

—Մուտանեա վէ կէմէլիք գաղալարընտա պու սէնէ գէյթուն մահսուլընն բէվճ պուլամտրը, վէ տանա գէյթունընն պիր գբյէսի Մուտանեատա 50 վէ կէմէլիքտէ 60 բարայա սաթըմագտա պուլընտրը, վէ էսկի մահսուլա բէք տէ բաղպէթ խրիմէմէքտէ իտուկի իշտիրմիշ տիր։

## Մ. ԳԱՆՊՕՆ

Ցիւյար օյընը գաղա հագգընտա տիւնքի նիւսխէմիզտէ պէրթաֆսիլ մալիմամի վերիմիշ օյան Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գամպօնրն՝ էվվէլքի կէճէյի քէմալը իսթիրահաթա վէ իւսթիւնէ նէօվպէթ կէլմէքսիզին կէչիրմիշ օյընը՝ մաէլմէմիունէյէ իշտիրմիշ տիր։

Աթըպպա թրաֆընտան թանդիմ օլընան բաբրթօնրն սուրէթի պէր վէճճը աթի տիր։

«Սէֆիր ճէնապէրինին ահվալը սըհիյսի բէք զիյատ մուճիպը մէմնունիյէթ պիր բատաէտ պուլընմագտա տրր։ Պաճաղընրն զըրբլան գըսմը մունթազամ պիր սուրէթտէ եէրինէ գոնուլուպ պաղլանմըշ տրը։

Թաղիրէր
ԼԱՐՏԻ
ՄԱՐԳԷՐԻ

Թարաֆը հաղրէթը Բատիշահինտէն սասա. Ալի ճէվատ պէյ՝ էվվէլքի կիւն Ֆրանսա սէֆարէթխանէսինէ ազիմէթէ, Մ. Գամպօնրն խաթըրլարընը իսթիֆոար էյլէմիշ տիր։ Սէֆիրը միւշարէլէյհին ահվալը սըհհիյսի հագգընտա հէր կիւն խաքիրան Շահանէյէ բաբրթօյար թագտիմ օլընմասը խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ շերէֆսուզտուր պույրըմըշ տրը։

Սատրազամ ֆէխամ. աէվլ. ճէվատ բաչա հաղրէթլերի էվվէլքի կիւն պիղզթ Ֆրանսա սէֆարէթխանէսինէ ազիմէթ իտերէք, միւշարէլէյհին ահվալը սըհհիյսի հագգընտա մալիմամի թալեպ իմմիշ տիր։

Մ. Գամպօնրն պունտան էվվէլ պիր տեֆիա տահա Մատրիտտէ աթատան տիւշմիշ օյընըզընը տիւն եագմըշ իսէք տէ, միշարէլէյհին Ֆրանսանրն Սէն-է-Մառն էյալէթի վալիլիկինաէ պուլընընը սրրատա մէզքիւր գաղանրն օրատա վուգու պուլըզը մուախսէրէն անլաշըմըշ տրը։

## Մ. ՍՄԱՑԹՐՆ ՃԷՆԱԶԷ ԱԼԱԾԸ

Օսմանը Պանգասընրն Ինկիլիզճէ մուխապէրաթ գալէմի միւտիրի վէ Լօնտրատա թապ օլընան Սբանրրդ կազէթասընրն Տէրսասատէթ մուխպիրի միւթէվէֆա Մ. Ֆիմինկ ըՍմայթրն ճէնապէ ալայը՝ տիւն էօյլենտէն սօնրա իճրա օլունմըշ տրը։

Այինը բուհանի՝ Մէմօրիալ Զրրշ քիլիսէսինաէ Մ. Գրրթիս թարաֆընտան իճրա օլունտրգտան սօնրա, ճէնապէ ալայ իլէ Գարաքէօյէ էնտիրիմիշ, վէ օրատան սուրէթը մախսուսէտէ իսթիյճար իտիլէն իտտարէի Մախսուսէնին 15 նումէրօլը վաբորընա գօնուլարագ Հայտար Բաչայա նագլ օլընմըշյոր։

Հայտար Բաչա իսքէլէսինաէ ճէնապէ ալայը թերթիպ օյունարագ, էօնտէն Ինկիլիթէրա սէֆարէթխանէսի իլէ Օսմանլը Պանգասը գավասլարը կիլմէմքտէ օյուպ, միւթէվէֆանրն տօսթ վէ ահիպպասը թարաֆընտան կէօնտէրիլէն 50յի միւթէճավուզ կրանթալարը համիլ օրանլար՝ անլէրի թաագիպ իթմէքտէ, վէ տահա սօնրա Ինկիլիթէրա սէֆարէթխանէսինին Իսթէն նամ մայէթ վաբորը գապրթանը՝ ճէնապէ թապուլմըշը էլլերինաէ թուսաբզլարը հալաէ կիլմէմքտէ իտիւր։ Միւթէվէֆա Մ. Սմայթրն զէվճէսի իլէ հէմշիրէսի տախի թապուլրն արգասընտան եիւրիմէքտէ իտիլր։

Այայ՝ Հայտար Բաչատտաքի Ինկիլիզ գապրիթանընա վասըլ օլարագ, միւթէվէֆանրն նաչը պիր սէնէ ագտէմ վէֆաթ իթմիշ օյան պէօյիւք պիրատէրինին եանընտա տէֆն իտիլմիշ տիր։

Ինկիլիթէրա սէֆիրի Սբր Ֆիլիպ Դրբրի՝ նամիգանրը սէկէպկիյէ ճէնապէ ալայընտա հազրը պուլընամմըշ. իսէ տէ, սէֆարէթխանէ միւթէճէյրը Մ. Հէրպէրթ իլէ քեաթիպլերի, Օսմանլը Պանգասը նամընա Մ. Լա Ֆիւանդ, Մ. Վիլֆինկ, Մ. Լաֆանթէն, սասա. Բանճիրի պէյ հաղրէթլերի, Մ. Պօսի, Մ. Մալթա վէ սաիր մէմուրլար, Տուլյունը Ումումիյէ միւտիրը ումումիսի գօնթ ա'Ամնու վէ Մ. Վէնսան Գայեար, Բէժի միւտիրը ումումիսի Մ. Ֆարնէթթի, Թէնպէքի գումբանեասը միւտիրը ումումիսի գօնթ տը Ջօկէպ, Գրեատ Լիոնէ միւտիրի Մ. Լըմուան, Մ. Պարգըը վէ սաիրէ հազրը պուլընմըշլար տրը։

Իտարէի Մախսուսէնին տիկէր պիր գումբանեա հալինէ իքրազը՝ տեֆթարէ մէվգբի պասնա գօնտրը, վէ պունըն իչիւն միւթեատտիտ թարիպլեր զուհուր իտուպ, ախիրէն եէնի պիր թարկա տահա զուհուր էյլէսիկի, վէ պու թարիպկն՝ Գաստրքէօյ, Հայտար Բաչա վէ սատրար խաթթարընը թարկա իտերէք 10-12 տէ եէնի վաբոր կէթիրէճէկի՝ Իէրոմ կազէթասընտան նագլէն բէնճէնկիկ կիւնքի նիւսխէմիզտէ եազրըմշ իսէ տէ, մուախսէրէն վագը օյան թահգիգաթրմըզա կէօրէ, պու սօն թէչէպպիս՝ եէնի օրմայրպ, պունտան էրէյիճէ զէման ագտէմ աղնիյա վէ միւթեճայիզանը միլլեթտէն վէ թիւճճարը միւթեպերետէն Ունճեան աթուֆ. Աբիկ էֆէնտի հաղրէթլերի օրպասատէ Պահրիյէ նէզարէթը ճէլիլէսինէ պիր լայիհա թագտիմ իթմիշ տիր։

Իչպու լայիհա մուհիպճէ, Հայտար Բաչա վէ Գաստրքէօյ արասընտաքի սահիլի լոսոս տալկալարընտան վրգայէ վէ մուհաֆազա իչիւն մէզքիւր իքի իսքէլէ արասընտա ճէսիմ գայարատան միւթեչքիլ պիր գօյ ուզատրարագ օրասը պիր լիման հալինէ վազ'օլընաճակ, վէ Գաստրքէօյ իլէ Հայտար Բաչա արասընտաքի սահիլտէ տախի միւքէմմէլ վէ կէնիշճէ պիր ըրխթըմ ինչա իտիլճէճէք տիր։

Պու հալտէ թալիպը միշարէլէյհի՝ մէզքիւր իսքէլէյերտէ սերի իլ սէյր վաբորլար իշլեթճէճէք վէ իտարէի Մախսուսէնին էլան օրատան վագը օյան հասրլաթրընը գըսմը աղէմինի Պահրիյէ նէզարէթինէ թէէմին էյլէյճէճէք տիր։

Իչպու թէչէպպիս բէք ճէսիմ պիր իշ օյտրզրնտան, սերվէթը զաթիյէսինտէն մաատա զէքեա ու տիրագտէմ նիւզուլ իսապէթ իտէրէք խասթա օլսրզը հալտէ, պէր միւտտեթտէն պէրու քէսպը աֆիյէթ իթմէկէ պաշլամըշ իսէ տէ, աթրպա՝ ըուհանիի մումարիյէ յհին ահվալը սըհհիյսի սեպէպիյէ պունտան պէօյէ նիւսսաղէմասան իշլերիյէ մէշղուլ օլմասը ուլյամայաճաղընը պէյան, վէ պու հալտէ ումուրը մէզքիւրէյի տիկէր պիրինէ հէվալէթմէսինի թավսիյէ էյլէմիշ օյտուզլարընտան, աթրպպանրն իչպու թավսիյէ վէ նասիհաթը իւզէրինէ ումուրը մէզքիւրէյին՝ մուավինի եիրեցեան Դեր. Տ. Գէորգ վարդապետ թարաֆընտան իտարէ օյունմասը միւնասիպ կէօրիւրմէսինէ մէպնի, կէչէն կիւն Բաթրիգխանէ գաբուքէհեասը Ֆրէնկեան սասա. Աբրահամ էֆ. մումարէյհ Տ. Գէորգ վարդապետի ըէֆագաթընա պարագ, Սատրազամ ֆէխամ. տէվլ. ճէվատ բաչա հաղրէթլերիյլէ Ամրիյէ վէ Մէճզասիպ նազրը տէվլ. Ռիգա բաչա հաղրէթլերինէ պիթթագտիմ, պունտան պէօյլէ եէրուսաղէմասաուն իչէրիյլէ մէշղուլ օլմասը ուլյամայաճաղընը պէյան, վէ պու հալտէ ումուրը մէզքիւրէյի տիկէր պիրինէ հէվալէթմէսինի թավսիյէ էյլէմիշ օյտուզլարընտան, աթրպպանրն իչպու թավսիյէ վէ նասիհաթը իւզէրինէ ումուրը մէզքիւրէյին՝ մուավինի եիրեցեան Դեր. Տ. Գէորգ վարդապետ թարաֆընտան իտարէ օյունմասը միւնասիպ կէօրիւրմէսինէ մէպնի, կէչէն կիւն Բաթրիգխանէ գաբուքէհեասը Ֆրէնկեան սասա. Աբրահամ էֆ. մումարէյհ Տ. Գէորգ վարդապետի ըէֆագաթընա պարագ, Սատրազամ ֆէխամ. տէվլ. ճէվատ բաչա հաղրէթլերիյլէ Ամրիյէ վէ Մէճզասիպ նազրը տէվլ. Ռիգա բաչա հաղրէթլերինէ պիթթագտիմ, պունտան պէօյլէ եէրուսաղէմասաուն ումուրու ու մէճմանէ գաբուքէհեասը Ֆրէնկեան սասա. Աբրահամ էֆ. մումարէյհ Տ. Գէորգ վարդապետի ըէֆագաթընա պարագ, Սատրազամ ֆէխամ. տէվլ. ճէվատ բաչա հաղրէթլերինէ պիթթագտիմ, պունտան պէօյլէ եէրուսաղէմասաուն իչէրիյլէ մէշղուլ օլմասը ուլյամայաճաղընը պէյան, վէ պու հալտէ ումուրը մէզքիւրէյի տիկէր պիրինէ հէվալէթմէսինի թավսիյէ էյլէմիշ օյտուզլարընտան, աթրպպանրն իչպու թավսիյէ վէ նասիհաթը իւզէրինէ ումուրը մէզքիւրէյին՝ մուավինի եիրեցեան Դեր. Տ. Գէորգ վարդապետ թարաֆընտան իտարէ օյունմասը միւնասիպ կէօրիւրմէսինէ մէպնի, կէչէն կիւն Բաթրիգխ

## ՖՐԱՆՍԱ ՎԷ ԻԹԱԼԻԱ

Իթալիա խանէտանը գրալիսինտեն Ասոթա տուգասրնըն՝ Օռլեան բրէնսէսի Հէլեն իլէ Նիկանլանմասը, վէ ագտը իզտիվաճըն Ինկիլիթերատա ազ վագթտան իճրա օլընաճաղը, թարաֆէյն իչիւն սըրֆ պիրաւեագա մատտեսի օրմուշ իքէն, բուլթիգա ֆբրգալարընըն պաշ գալտրըմասընա էսաս օրմուշ տրը։

Կէրէք Ֆրանսատա վէ կէրէք Իթալիատա պիրեր ֆբրգա վար տրը քի, բապլթաի հազբրէտէն ասլա խոշանմըշլար տրը։

Ֆրանսա վէ Իթալիա էհալիլերինին՝ էէքտիկէրինի հէքսինտէն գիյատե սէվէճէք էսասի սեպէպլերի պուլունտըղընը պունատան մուգատտեմ պէյան էյլեմիշիզ տիր։

Էկէր գինքը օլունան ֆբրգալար՝ սըրֆ Ֆրանսայը վէ Իթալիայը բուլթիգաճա մատտեկեր սէպէպկիյէ եէքտիկէրինտէն այրըան բապլթաի հազբրէտէն խոշանմամըշ օլսալար իսա, հերքէս պու խոշնուսսըզլըղը վէ ինֆիալը բէք հագգը կէօրէտէք իսա։ Ֆագաթ գումարն ըէնկի պու օրմատըղը՝ թէէսսիւֆլէ կէօրիլմէքտէ տիր։

Իթալիա իլէ պիրլիք իսթէյէն Ֆբրանսըդ ֆբրգասը՝ Ալէմանիայը սէվմէտիկի իչիւն տիր քի, Իթալիայա մէյլ իսէյօր։ Ֆրանսա իլէ Իթթիֆագ արգուսընտա պուլընան Իթալիայը Ֆբրգա տախի՝ էյան Ասթրիանընը գապլընտա գարմըշ օյան պագը Իթալիա արագիլէրինի էլտէ իտէգիլմէք իչիւն տիր քի, Ֆրանսայը սէվէյօր։

Պու պիրլիք արզուսընը էսասի պիր մուհապպէթտէն իլերի կէլմիշ օրմատըղընը անլաթմագ իչիւն, պու գատարընը դիքր Իթմէք քեաֆի տիր։ Պու հալտե՝ Իթալիա գրալըղը խանէտանը՝ յա ամիգ Ֆրանսա գրալըղը խանէտանը ազալարը պէյնինտե պիր խրսըմըզ վագը օրմասընան, բուլթիգաճա նէթիյէյէր իսթիքրամա Իթմէք խէյլերինին մահիյէթի տախի պունունա անլաշըլապիլիր։

Անճագ մէզքիւր իքի թարաֆ ֆբրգալարընան պիրիսինէ մէնուպ պուլունան մէշհուր պիր պահրիյէ գապիթինին՝ Պահրը Սէֆիա (Միշերկրական) հագգընտա տէրմիյան էյլետիկի պագը Իթատէրի, տիգգաթա չյան չէյլեր օլտուղընտան, խուսուսիյէ պիր միհրմմ նօգթասընը թէէճասիւսի գահվէթինէ լազբ պիր թէշէպպիւս ատտ օլունը՝ յօր։ Մումմիէյհ պահրիյէ գապիթինին տիգգաթա չյան Իֆատէսի տէ չու սուրէթլէ խիլասա օլունապիլիր։

«Պահրը Սէֆիատէ Ինկիլիթերանը՞ն իչի՝ նէ տիր։

«Ֆրանսա վէ Իթալիա տօնանմալարը պիրլէշտիքլերի հալատ, մէզքիւր տէնիզտէ էճնէպի պիր տէվլէթլերի տօնանմասընը միւսաֆիր մագամընտա հազբր պուլունմասընա պիր չէյ տէնիլէմէզ, ֆագաթ հաքիմ մագամընտա իսպաթը վիճուտ Իթմէսինէ միւսաատ օլունմա՞լը մը իտի։

«Ֆրանսա տէվլէթինին պէօյիւք թէրանէլերի վէ սէվահիրինին պէօյիւք գբսմը Պահրը Սէֆիատէ պուլունտըղը կիպի, Իթալիա տէվլէթինին իսէ՝ պիւիւիւն թէրսանէլերի, պահրիյէ մէվգբլարը վէ թէքմիլ սէվահիրի մէզքիւր տէնիզտէ մէվճուտ պուլունմագտա տրը։

«Պիր հաքիմ մագամընտա Ֆրանսա վէ Իթալիա տօնանմալարընընը պաշը ուճընտա տիքիլիպ տուրմուշ օլան Ինկիլիթերանը իսէ՝ Պահրը Սէֆիատէ մէվճուտ սէվահիրի հանկը՞սը օլույօր։

«Պահրը Սէֆիա՝ Ֆրանսանընը վէ Իթալիանընը էվլերի տիր, վէ պու իքի պահրիյէ տէվլէթլերի պիրլէշտիքլերի հալատ, հիչ պիր էճնէպինին զոր իլէ օրատա տուրմասը գապլի օլամազ։

«Իմտի նի՞չիւն հէր իքի թարաֆը ըրճասը տէվլէթի, սաիր հէր սայկըլարը տէֆ իտերէք, էն էվվէլ լազըմ օլան պու էսասի ճիհէթի իզէրինէ սարֆը զիհն Իթմէյօրլար» վէ զայրէհիմ վէ զայրէհիմ։

Պու իֆատէլեր բէք կիւզել, վաթանբէրվէրլիկէ բէք լայըգ վէ թապիլ գարնասալար պէյնինտե տախի բէք մէմնունիյէթպախշ պիր մուհապպէթ էսէրի իսէլեր տէ, չի ֆաիսէ քի, գապլի իճրա վէ բէք տէ միւնասիպ թասավվուրլար օրտըգլարընը հէր քէսին ագը այամմագտա տրը։

Պագընըզ հագբգաթը հալ պունլարա նէ՝ ճէվապ վերիյօր։

Էկէր Պահրը Սէֆիատէ Ֆրանսա վէ Իթալիա տօնանմալարը պիրլէշճէճէք օլուրլար իսէ, թարաֆէյն պէյնինտե գուվվէթճէ միւսաֆաթ պուլընմասընընտան, Իթալիա տօնանմասը ֆիրէյն պաշգա պիր շէյ օլամազ, իլա Ֆրանսանըն պիր մէմուրը օլմըշ օլուր։

Բապլթաի հազբրէ թահթընտա իսէ, Իթալիանընը Պահրը Սէֆիատէքի տօնանմասը մէզքիւր տէնիզտէ Ինկիլիթերանընը չէրիքի տիր։

Իչթէ ֆարգը ազիմ պու նօգթատա մէրքիզ պուլունըյօր։ վէ պիր տէվլէթին չէրիքլիք սըֆաթընը թէրք իտուպ տէ մէմուրլըգ տէրճէճէսինէ էնմէսի՝ պագը արլայարտա չախսիյէթէ մուվաֆֆըգ կէլէպիլիր իսէ տէ, տէվլէթճէ վէ միլլէթճէ տախի միւնասիպ կէօրիւլճէկի՝ հէր քէսին գիհնինէ սըրպաիլճէք պիր հալ տէյիլ տիր։ Բէզալիք Ինկիլիթերընընը Պահրը Սէֆիատէ պիր սէվահիրի պուլընմամագտա իսէ տէ, Ինկիլիզլերին պէօյիւք գբսմը էյան օ էֆֆքէքաբը քէպիրէ մալիք տիրլեր քի, Հինտիսթան սէվահիրի էյան Պահրը Սէֆիատէ մէրքիզ պուլընմագտա տրը։

Պունլար իքի քէրրէ իքին տէօրտ իտէր կիպի հագբգաթը հայլեր տիրլեր։ վէ նէ զէման հագբգաթը հալ գաթիէն չու եա պու մէրքէզտէ պուլունը իսէ, օնա գարշը վուգու պուլան իթիրազլար բէք հագգը չէյլեր օլապիլիրլեր։ Ֆագաթ գապլի իճրա չէյլեր տախի օլամազլար։

* * *

### ԷՎՐՕԲԱՆԸՆ ՍԸԳԸՆԹԸ ՍԱԱԹԸ

Զին վէ Ճաբօն մուհարէպէսի պիթմիշ կիպի տիր։ Պիթմիշ կիպի տիր տիյօր իսէք, գաթիէն նէթիճէ պուլմըշ տրը տիմէք իսթէմէյիր։ Այնի արպէտա տահա պիր միւտտէթ տէ տէվամ իտէպիլիր։

Ֆագաթ պու արպէտայա արթըգ մուհարէպէ նամընը վերմէք ճայիզ օրամազլը, մաղլուպտրն սոն նէֆէսինէ տէկին չապալանմասը նամընը վերմէք ճայիզ օլապիլիր։

Մուհարէպէյի պիթմիշ սայրն։ Շիմտիքի գավկա արթըգ սուլհ իւզերինտէ օլուպ, արընաճագ մէմլէքէթլէր, լիմանլար պագալմնա՝սըլ թային օլընաճագ տրը։

Էկէր զալիպ չէգան թարաֆ Ճաբօն տէվլէթի իսէ, մուհարէպէ իսէնլէր՝ Ռուսիա, Ինկիլիթերա վէ Ֆրանսա տէվլէթլերի օլտուլար։

Անճագ պու մուազզամ տէվլէթլեր՝ մէյսանը մուհարէպէտէ պիր տամամ գան տէօքմէմիշ վէ թէք պիր ֆիշէնք պիրէ ամթէյլէմմիշ օրտըգլարը հալտե, գան տէօքէն վէ միլիոնլար սարֆ իտէն Ճաբօնընն օլ տերէճէտէ պէօյիւք չերիքլերի օլույօրլար քի, մաղլուպ օլան Զին տէվլէթինին հայր միւսթագպէլինի թային իտէճէք օլանլար՝ Ճաբօն տէյիր՝ իլա պունլար օլաճագլար տրը։ Վէ պիթիրն տիւնեանընն մէրագ վէ թէլաշ իթտիքլերի ճիհէթ տախի չու տրը քի, թայինը արագի սըրասընտա պունլար տախի քէնտի պէյնլերինտէ պիր միւնագաա չըգարըգ թէքմիլ ճիհանը ամէյէ սայմասընյար։

Սահիհ տիր քի, պէօյիւք էվրօբա տէվլէթլերի, արպէտանընն հիյնը գուհուրինտէ պիլիթթիֆագ ումումի պիր խաթթը հարէքէթ թային իտուպ, կէրէք մուհարէպէնին սէվմը հէնկամընտա վէ կէրէք մուհարէպէնին նէթիճէսինտե եէքտիկէրինտէ զրտա պիր հարէքէթտե պուլընմամայա, վէ էվրօբանընն ասայիշը հալինէ խայել կէթիրմէք էմէլերինտե տօյաշմամայա գարար վէրտիլեր։

Ֆագաթ իչլերին պու տերէճէլերէ գատար իլերի վարաճաղընը, վէ Ճաբօնընն պու գատար գուվվէթ, մէթանէթ, մէհարէթը ասքէրիյէ վէ պահրիյէ, վէ պունլարընն հագգը նէթիճէսի օլան քիպր ու ազամէթ կէօսթերէճէկլինի տէ պիր էյիճէ քէշֆ իտէպիլմիշլը՞ մի իտի։ Իչթէ պուրասը մէճճուլ պիր հալտէ պուլընրյօր քի, միւմքին օլապիլէն թէհլիքէ տախի պու ճիհէթտէ օլապիլիր։

Էկէր իչին իչինտէ Ռուսիանընը, Ինկիլիթերանընը վէ Ֆրանսանընն տօղրուտան տօղրույա վէ ազամ մէնֆաաթլարը մէվճուտ պուլընմասա, Ճաբօն տէվլէթի՝ քէնտի մաղլուպ իթտիյի խասմինտէն իսթիքլերինի թայէպ վէ ավզ իթմէյէ սերպէսթ օլապիլիր իտի։

Էկէր Ճաբօն տէվլէթի, Զինին իգթիտարը տախիլինտէ պուլընան պիր թազմինաթը հարպիյէ, վէ պիր գաչ գարարսըզ ատտայար զապթը իլէ իքթիֆա իտեճէք օլուր իսէ, իչին պիսսպիւթիւն թէմիզլէնմէսի մուհագգագ տրը։ Վէ էվլրօբա տախի, իլերուտէն բէք տէ պէօյիւք պիր իշ եերինէ գօյմամըշ, ֆագաթ սօնրատան սօնրայա ֆիրիլլ ալմըշ օլտըզը պիր պիհուզուրլըգտան գուրթուլապիլիր։

Ֆագաթ էկէր Ճաբօն տէվլէթի, Զինին գարա գրթասընտան տախի եէր զապթ իթմէյէ իսրար իտեր, վէ օ պէյիւք տէվլէթլերտէն պիրիսի եախսատ պիր իքիսի տախի սոնրատան թէպտիր էֆքեար իտուպ, մէնֆաիի գաթիյէ թամար իլէ Ճաբօնընն թարաֆընը թուրթմայա մէյլ իտեր իսէ, օ վագթ պէրիյէնին պէօյիւկի զուհուրա կէլմիշ օլմամը, վէ էվրօբա տախի, պունտան 25 սէնէ էվվէլ սէօգիւ պիլէ օրմաղ տերեճէճտէ պուլընան չիմիքի պէօյիւք Ճաբօնընն եիւգիւնտէն սըզընընը չեքմէկէ պայրամա՞գ մը։

Զին տէվլէթինի էվրօբատան ասըրմագ խաթա տրը։

Էկէր էվրօբանընն գատերի, Ռուսիա, Ինկիլիթերա վէ Ֆրանսա եէտինտէ պուլընմագտա իսէ, պունլարընն իչիւ տախի, Զին տէվլէթինէ գօմու տրըլար։

Ֆագաթ իչթէ օ այնի եազընըզ տրը քի, պու իւչ պէօյիւք տէվլէթլերին պիրիպիրլերինտէ տիւյմելերինէ գարշը էմմիյէթը քէպիր օրույօր։

Զիւնքի Զին մէմալիքի, Ռուսիանընն, Ինկիլիթերանընն վէ Ֆրանսանընն տրա եէրինտէ, պիր այրըլըգ տիվարը (պրֆբը ըսթէյթ) հալինտէ պուլընըյօր։

Էկէր Ճաբօն տէվլէթի տախի Զինին գարա գրթասընտան եէր ալաճագ իսէ, տիմէք օրուր քի օրատա մէվճուտ պուլընան իչ պէօյիւք տէվլէթլեր՝ տէօրթ օլաճագլար տրը։ Չիւնքի Ճաբօն տախի շիմտի պէօյիւք պիր տէվլէթ տիր։ պունտան մաատա, էկէր Ճաբօն տէվլէթինին պինէնգս Զին գարասընտա իսպաթը վիճուտ իթմէսինէ միւսաատ օլունըր իսէ, Ռուսիա, Ինկիլիթերա վէ Ֆրանսա տէվլէթլերի տախի գարշըլըգ օլարագ տահա իլերի վարաճաղլարընտան, հէմ իչիւն եէրինտէ տէօրթ օլաճագ, վէ հէմտե պիրի պիրինէ չաթրշմագ թէհլիքէլերի արթմըշ օլաճագ տրը։

Զանընը աճիգանէմիգճէ, էվրօբա տէվլէթլերինտէն հէչ պիրիսի պունա հավէս իտէմէզ, վէ սէպէպիյէթ վերեճէք օլան Ճաբօն տէվլէթի հէր նէ գատար պէօյիւք տախի օլսա, քէնտիսինի էմրը իթիտասա (չափաորմիթիւն) մէճպուր գբրաճագ օլան Ռուսիա, Ինկիլիթերա վէ Ֆրանսա տէվլէթլերի՝ հէնուզ Ճաբօնտան չօգ գուվվէթլի տիրլեր։

## ԱՀՎԱԼԸ ՍԸՀՀԻՑԻ ՎԷ ԳՕԼԷՐԱ

### Ր Է Ս Մ Ի

Սրճարան Գուլբ

Էվվէլքի բէնճէնպհհ կիւնիւ սաաթ 6տան տունքի ճումատա կիւնիւ սաաթ 6,յա գատար չէհրիմիզտէ գօլէրատան եարընրգ եէնիքէօյտէ էյէնի պինթը եօրկի միւսապ օլուպ, էսկի միւսապլարտան Գումգապուտա Գալի պինթը Բօթմալիտի վէֆաթ իթմիշ տիր։

* * *

Եէնիքէօյ ճիհէթինտէ պիր գաչ կիւնտէն պէրու եարընրմը օյան գօլերա խասթալըղընը էօնիւ ալընմագ իւզրէ օրաճա իյճապ իտէն ամէլիյաթը ֆէննիյէնին հիւսնի իճրասընա նէգարէթ էյլեմէք իւզրէ, Շէհր էմանէթինտէ միւթէշէքքիլ հրֆրիւսարհհէ գօմիսիոնը թարաֆընտան Տօգթ. տատա. Սբրրաքի բաչա հազբէթլերինին մէմուր թային խիլտիկի, վէ մահալը մէզպուրտէ գօրտօն ալթընտա պուլընան էչխաս իչիւն լազըմ կէլէն եէյէճէք իլէ խասթալարա իգթիֆա իտէն իլացլարընն մեսարիֆի՝ էմանէթը միւշարէլէյհա ճանիպինտեն թէսվիյէ իտիլեճէկի իչտիմիշ տիր։

* * *

Վէրեմ խասթալըղընը պուլաշըգ օլուպ օրմատըր վէ պուլաշըգ իսէ սիրայէթինին մէն Իթմէք իչիւն նէ կիպի թէտպիրլեր Իթթիխազը իյճապ իտէճէկի հագգընտա պա իրատեի Սենէյէ ճէմիյէթը Թըպիյեի Շահանէ թարաֆընտան միւզաքերաթ իճրա օլընարը, վէ նէթիճէի գարարը խաքիրատ Շահանէյէ արգ Իթմէք իւզրէ պիր գօմիսիոն թէշքիլ իտիլտիկի եազըմրը իտի։

Մէգքիւր գօմիսիոն պուճատան ագտեմ 4 տէֆա Իճթիմա իտերէք, էվվէլքի ագշամ սաաա. Զամպազօ բաչա հազրէթլերինին խանէտինտէ վուգու պուլան սոն Իճթիմասա, բարթրթասընը թահրիրինինին տօգթ. Ռիշօյա հէվալէսինի վէ տօգթ. Էֆթիպուլինին տախի քէնտիսինէ մուվին թային խիտիմէսինի թահթը գալարա ալմըշ տրը։

* * *

Թարապուսը Շամ խոկէյսինէ վիբրատ իտէն վարօրլաա բրաթիգա վերիլմէզտէն էվվէլ սանտաղրըլարը վարօրա կիրմէսինէ մէյսանի վերիլմէմէսի, վէ սըհհէյէ մէմուրլարընը վագիֆէի մէմուրլիյէթերինի էյֆատա հիւքիմէթը մահալիյէ թարաֆընտան քէնտիլերինէ հէր զէման մուավէնէթ օլունմասը հագգընտա մահալը մէզքիւր միւթթասարրըֆլըղընա թէպլիղաթը գաթիյէ էյֆատա լիգումը՝ Սրհհիյէ նէ յարէթինտէն Պէյրութ վիլայէթինէ իշար օլունմըշ տրը։

* * *

Կէչէն հաֆթա զարֆընտա Սելանիկտէ գուշ պօղան խասթալըղընա միւպթէլա 4 խասթա կէօրիւլիպ, թահթը թէտավիտ պուլընան 2 խասթա իլէ պունլարընն ատտի 6յա պայիզ օրմուշ տրը։ Միւսապ օյանլարտան 1ի վէֆաթ Իթմիշ, 1ի էյլիէշմիշ, 4 խասթա տա թէտավի օլունմագտա պուլընմըշ տրը։

Միւնտէֆի օյան խասթալըգլարտան գրպրլ վէ գրպամուգ հագգընտա վուգուաթի իչհաիմէտիկի կիպի, չիչէք խասթալըղը տա նատիրէն կէօրիւմէքտէ տիր։

Սաթիլճան իլէ պագը ինֆլուէնցա վուգուաթլարընա վէ սրթմալարա թէտարիֆի իտիլմէքտէ իմիշ։

## ՀԷԼՀԷԼԷ

Սիրիիա ատասընտա Գաթանա ճիվարընտա Միրապէյա գատապասրնտաքի քիլիսէնին գէլգէլէտէն երգրլարընը եազմըշ իտիք։ Հէլգէլէ սապահ վուգու պուլուպ քիլիսէտէ իճրաի աին օլընարընընտան, պիր խայլի քէսան հագրը պուլընմագտա իմիշլեր։ Պունլարընն քեաֆի ֆէսի երգրան գուպպէսինին էնգաղը ալընթընտա գալմըշլար տրը։

Հաֆրիյաթա տեմամ օրընարագ, 8 ճէսեա իլէ 20 մէճրուհ ատտա չգարբըմըշ տրը։ Մէճրուհլարընն եարալարը թէհլիքէլի օլարգընտան գուրթուլաճագլարընա իւմիտ օլընմայը։

## ՊԼՕՑԻՒԲ ՊԻՐ ԵԱՆԿԸՆ

Ֆրանսանընն Մաթթօն գատապասընտա կէչէն բաղար կէճէսի պիր խանէտէն եանկընն գուհուբ իտերէք էթրաֆա սիրայէթլէ 4 պաղ ճէսիմ խանէ վէ 2 պաղ ճէսիմ քերէսթէ տէբսը եանմըշ, վէ նուֆուճա պիր կէօնա թէլէֆաթը մուճիպ օլմամըշ իսէ տէ, 50 ֆամիլիա մէսքէանսրդ գալմըշ տրը։

Վագը օյան խասարաթ՝ 500,000 ֆրգ.ը կէչտիկի թախմին օլընըյօր։

## ՊԼՕՑԻՒԲ ԷԼԳԻՍԷ ՏԷՐՕՍԸ

Գ. ԵԱԼՏԸԶՃԵԱՆ — Գ.ԷՐՄԷՆԻԵԱՆ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՆԸ

Մալարընը նէֆասէթի վէ էհվէնիյէթի իլէ քէպար չէօրլթի էյլեմի, օյան մէզքիւր գումբանա՝ քէօրրիւ պաշընտա վէ Գալաթա ճիհէթինէ էպիսէ սաթան մազազալարատա մէվճուտ հէր նէվ հազբր էլպիսէ իլէ գումաշլարա հէմ նէֆասէթ հէմ տէ էհվէնիյէթ ճիհէթիյլէ բէգապէթ իսէպիրմէք, վէ էհալիյէ պիր խրսմէքը միւթթիֆիրնէ ազ էյլէմէք իւզրէ, մէվմիմ կէօրէ կէրէք հազբր վէ կէրէք ըսմարատա օլարագ հեր տիրլիւ էլպիսէ իլէ գումաշլարը՝ էվրօբատան կէթիրիլէն հազբր էլպիսէ վէ գումաշլարատան 100տէ 25 նիսպէթինտէ էկէնն պատա իլէ ֆիբրուարի վէ իսմալ եղեր։

Նէֆասէթ վէ էհվէնիյէթինի անլամագ իսթէյէն զէվմբրն Իրան գանչէլերեաբը գարշրսընտա միճէճտէտէն ինչա օլընան Թօքալեան խանընտա պիրինի գաթատա 18, 20, 22, 24 նումէրօյը օտապարա կէլմէլերի իլան օլունը։

)(65)(

# ԵՔԼԱՆԸՆ ԻՋԻ

ՄԻԻԷԼԼԻՏ

ՄԻՍՕ ՊՐԷՏՏԷՆ

ՄԻՍԹԷՐՃԻՄԻ

ԱՆՏՈՆ ԱԼԻՍ

«Օ տէլիգանլըյա սեօյլէ քի ագլընը պաշընա թօքլասրն վէ իյին էօթէսինի տանա պրրագսրն, չիւնքի սէն հեր միւգիլիթրն էօթէսինէէն պերի կէլմէյէ միւգթէտիր պիր առամսրն, պէն սէնի եօյլէ պիր թէրպիյէ իթմիշիմ քի, հեր իյէ եարարսրն։»

Շլօսրն պու սեօզլէրինէն Ռիշար Մարվօտ չօգ պիր չէյ անլայամասը իսէ տէ, անլայապլիտիի գատարընտան տէբհալ բէք գիյատե մութէսէլլի օլտու. պէօյլէ անճագ սեքիզ եաշընտա կէօրիւնէն պիր չօճուղուն սեօզլէրինէ էհմմիյէթ վերմէմէգ լազըմ կէլմէյինի բանա պիլմիյի հալտե պիրլէ քէնտինտե ֆէրահլըգ հրսս իթտի. չիւնքի Շլօս՝ եաշընա նիհպէթլէ կլսի եաշընտա թամ վէ մուքէմմլ պիր առամ կիպի ազբլլը իտի. դանն իսէրսն քի պէօյիւմիւ տէ քիւչիւլմիշ վէ քիւչիւլտիւքճէ զէքեա վէ տիրալիք տրթարաղ, միւքմմէլ պիր քիմսէ օլմուշ իտի, վէ եախսատ պաշգա պիր ճիհանատ ուօղմուշ վէ թէլուպիյէ օլմուշ տտա պու ճիհանա տուշմիւշ իտի։

Շլօս՝ սեզգինէ տէվամ իլէ.—Սէն պունտան պէօյլէ ռնվալը սրհհիյէնէ տիգգաթ իթմէլիսին. չիւնքի թէմամըյլա էյլէլշիպ տէ քեապը գուվվէթ իթմէտիքճէ պուլընտրը զրտ. օտապը թէպտիր իթմէք մուհալ գապիլինտէն տիր. ամմա պուրասա գալմագզրը թէրճին իտէրսն, պու տա սէնին պիլճէճէյնն չէյ տիր. լաքին պէնճէ պէօյլէ պիր ֆիքրտէ տէյիլսին զանն իտիյօրսուն։

Ռիշար թլաճճիպլէ Շլօսրն եիւգիւնէ պագմաղա պայլատը։

—Պէնիմ եիւգիւմէ պագմագտան հիչ պիր չէյ հասրլ օլմազ. հաթթա գարանլըգտա բէսմիմի եաղաճագ տէբէճէտ սուրաթրմը ֆիքրինէ գալըգ իտէճէք օլան՝ սենէ իտսյ իթմէզ. սենճէ եաբանագ պիր չէյ վար իսէ՝ չու եէմէյի պիր էյիճէ եէմէմէքճէ իպարէթ տիր. պագալըմ եարրն պիրազ չարագ թէտարիք իտէպիլմիրմիզ, չիւնքի տուվարլարը պամըշ օլան չայրն սուլարը չէքիլմէմէքճէ էվվէլ էյիլէշիպ տէ քեապը գուվվէթ իտէմէտիքինն հալատ, օ տուվարրն տրշ թաբաֆընը կէօրմէք իչիւն սոնրա պիր չօգ վագթ տահա պէքլէմէյէ մէճաուր օլաճագրն։

Ռիշար պու սեօզլէրտէն պիւսպիթիւն չաշրարագ, հէման մէրգուսրն գօյուսը եագալալրպ վէ ճան ալեամէթիյլէ սրգմագա պաշլայրպ.—Պանա պէօյլէ տիվանեճէ չեյլեր սեօյլեմէ.—տէտի։

—Ալլահ միսթահանգընը վէրօին, սէնին ֆիքրինն տէրհալ տիվանեճէճ չեյլերէ մէյլ իտիյօր. պիզիմ էֆքեարրմրզ իսէ պիւսպիթիւն պաշգա տրը։ Շիմիքիք սէն ույու, բահաթրնա պագ, թէլաշ իթմէ. վէ պիրազ էյիլէնիպ տէ քեապը գուվվէթ իտեճէք օլուրսան՝ սէնի չու օտատան պաշգա պիր մահալէ նազլ իթտիրմէնին չարբսինէ պագաճաղրմը թէքրար իտէրիմ։

Պիր խայը զէմանտան պերու Ռիշար Մարվօտ կէճէ բահաթ ույուսմամըշ իքէն պու կէճէ բէք բահաթ ույուսը. ֆէրտասը կիսնիու կէօզիւնիու աչար աչմագ, պու չօճուղուն պէօյլէ քէնտի նէզտինէ թաին օլունարագ օտասընտա պուլունմասը վէ պիր թագրմ իւմիտպախշ սեօզլէր սեօյլէմիշ օլմասը, խայալ գապիլինտէն օլմայրպ, ճիտտի պիր չէյ օտուղընա գանսաթ հասրլ իթմէք սեվատասընա տիւշտիւ։

Ֆիլհագիգա կէզգինիու աչար աչմագ չօճուղու եանը պաշընտա պուլուր. ազամէթի կիպի կէօզլէրինի եիւգիւնէ տիքմիշ տիզգաթլըճա պագրպ տուրմագտա իսէ։

Ռիշար ույանտրը սրբատա պիր էյիճէ տահա մէրգուսը. Թէազիզ իթտիքճէն սոնրա, էլլէրինի օվալարագ.—Էվվէթ, տիւնէն պու կիւնէ չօգ ֆարգը կէօրիյօրսուն. Շիմտի գանվալթըյը կէթիրէրլէր. զանն իսէրսմ քի իյթինա տա եէրինտէ տիր. իչթէ պէքճինին ալագ սեպէրլերին ալըյօրրմ, իչթէ կէլյօր. ամմա սուա տուր. սէն հիչ սես չրգարմա, սուրաթրնը աա տուր։

Ռիշար սուրաթրնը սամագ նէ տիմէք օլտուղընը պիր էյիճէ անլայամասը իսէ տէ, քէօր քէօրընա չօճուղուն հեր պիր Թալիսթրնա իմթիասը հարէքէթ իթմէյէ գարար վերմիշ օլտուղնտան, պէքճի իէրի կիրտիլի սրրատա, հիչ պիր քէլիմմ սեօյլէմէքսիզին ֆիւթուրսրզճա տուրար։

Պէքճի գանվալթրյը պրրազրպ կիթտիքճէն սոնրա, Ռիշար Մարվօտ էքմէյինի սոն լօգմասընա գատար եէտիլի կիպի, գանվէսինի տահի ալլընտաքի Թօրթուսընտա վարընճայա գատար իչտի։

Գանվալթրսը պիթէր պիթմէգ Թիմարխանէյինին հէքիմի ղեէճիլ մուայինէ կէլի վէրտի։

Ռիշար Մարվօտրն պաչլընա խասթալըղը ուլգուսուզլրգ վէ իչթիտարըգտան իպարէթ օլուպ, Թապպպ պէօյլէ պիր մարգընն ալճի գրմինտա հեր տիրլիւ Քեապիրի գալանմըշ օլարրը հալտե հիչ պիրի խայր իթմէմիշ իտի. պու տէֆա կէլտիրինտէ, Ռիշարրն սապահա գատար միքմմէլ սուրթատ ույուսմուշ վէ սապահլայրն բէք գիյատե իշթինա իլէ գանվալթրսընը իթմիշ օլտուղընը իշիտինճէ Թէաճճիպատ գալտը վէ սեատ քի.—Էյիւէշլյօրսրն կիպի կէօրիյօրրմ. Բահաթ ույուսմուշսրն, իշթինա իլէ եէմիշսին, խասթալըղընն նէաէն իպարէթ օլարրը անլայըլմագտա պաշլատը. չու հալտե տիմէք օլուր քի, զիհնինին բերիշանլըղը տա օլտուգճա եէվմեէշմիշ տիր։

Թիմարխանէյինին Թապպի նէչէլի, կիւլէր եիւգիւլիս խոշ պիր առամ օլուպ, հեր պիր տիվանեյէ հալիճէ կէօրէ մուամէլէ, վէ քէնտիսերինի հիւքմատ վէ մարեշալ վէ հա ժէնէրալ առտ իթմէքճէ օյան տէյիլերէ, կէօյա կերշէքճէն պէօյլէ առամլրը ըմը կիպի հիրմէթ վէ բիսյէթ իտեր իտի։ Պունրն իչիւն տէ տէյիլերին ճիւմէսի քէնտիսինի սէվերլեր վէ չու մուհապպէթլերինի իսպաթ իթմէք իւզրէ այն օյուն չէյլերլէ եարմագտա օտուգլարը նշանլար վէ տիւրլիւ տիւրլիւ ըրեպլեր իլէ առգ Իթմէք իտերլեր իտի։

Գու գապիտէն օլարագ Ռիշարրն տա քէնտիսինի Պիրինճի Նաբոլէոն եէրինէ գմուշ օլտուղընը պիտիյինտէն, Թեճրիպպէ մագամընտա օլարագ Մօսգօվա վէ Վաթերլօտան միւպանատա աչմըշ իտի։

—Պէն արթրգ Մօսգօվայը տիւշինմէյօրում, հէր նասրլ իտսէ մաղլուպ օլտում. լաքին Վաթերլօտա գալպիմին գրրրլմասընը սեպէպի ինհրգաա վէ բերիշանիյէթէ սէվմիմ կէօրէ կէրէք հազբր վէ կէրէք ըսմարատա օլարագ հեր տիրլիւ էլպիսէ իլէ գումաշլարը՝ էվրօբատան կէթիրիլէն հազբր էլպիսէ վէ գումաշլարատան 100տէ 25 նիսպէթինտե էկէնն պատա իլէ ֆիբրուարի վէ իսմալ եղեր։

Նէֆասէթ վէ էհվէնիյէթինի անլամագ իսթէյէն զէվմբրն Իրան գանչէլերեաբը գարշրսընտա միճէճտէտէն ինչա օլընան Թօքալեան խանընտա պիրինի գաթատա 18, 20, 22, 24 նումէրօյը օտապարա կէլմէլերի իլան օլունը։

(Տէլ-Ֆ)

## ԳԹՈՒԹԻՒՆ

Ծերունի իշխանն Թուրիրի՝ խիստ հարուստ, խիստ գիտուն էր, եւ կատարեալ իմաստունի մը համբաւը կը վայելէր։

Իր ապարանքին մէջ, ուր մարմարիոններն եւ Թանկագին մետաղները՝ իրենց նրբակերտ քանդակներով՝ ծառերու եւ ծաղիկներու կը նմանէին,

Իր պարտէզներուն մէջ, ուր ծառերն եւ ծաղիկները իրենց չողիւններովը Թանկագին մետաղներու եւ ոգեմանդներու կը նմանէին,

Կը պահէր գեղեցիկ կիներ, որոնցմէ ուրիշ բան չէր պահանջեր, բայց եթէ գեղեցիկ ըլլալ եւ չքեղ հագուիլ, եւ երբեք չէր ցաւիր երբ անոնց վրայ քսմանած եւ թեթեւամիտ բնութիւն մը նշմարէր։

Կը պահէր բանաստեղծներ, որոնցմէ ուրիշ բան չէր խնդրեր, բայց եթէ ոտանաւորներ եւ գերեզմանաներ գրել, երբ որ կաթէին. եւ երբէք գժգոհութիւն չէր լսուեր երբ անոնց չինած գերեզմանները արժէք մը չունենային։

Կը պահէր նաեւ փիլիսոփայներ, որոնցմէ ուրիշ բան չէր ուզեր, բայց եթէ խօսակցիլ իրեն հետ Աստուծոյ բնութեան եւ երկրիս ծագման վրայ։ եւ եթէ երբէք ուզիլ բանին հակառակ տրամաբանէին անոնք, երբէք չէր բարկանար ասոր համար։

* * *

Գարնան առաւօտ մը՝ Թուրիրի իշխանը քաղաքին պողոտայներուն վրայ ժամ կուգար։

Շրջուն վաճառականներու կապոյտը ներկող նարինջներու կոյտն եւ վարդերու դեղը, կապոյտ, կարմիր եւ կանանչ պատմուճաններու եւ զգեստներու եւ ուլեռոտումը, կը փայփայէին արեւուն ըստիակ ճառագայթներուն տակ։ պարտէզներու պտերէն դէպի փողոցը կը դիմուէին զոյնզոյն ծաղիկներ, եւ աղբիւրները Ջուրերը խոնջաձայն կը հասնէին իրենց ուռաղաններուն մէջ։

Եւ երիտասարդ կիները՝ կը նմանէին առաւօտեան ցօղին խոնաւութիւնը տակաւին իրենց վրայ կրող ծաղիկներուն, եւ կարծես անոնց անոյշ բուրումը կը կրէին իրենց վրայ։

Այս անոյշ բուրումներուն, այս վառ երանգներուն, եւ ամէն կողմ ափուած այս ընդհանուր զուարթութեան հանդէպ, իմաստունն Թուրիրի իւր ծերունի մարմնոյն մէջ թեթեւաշարժութիւն մը կը զգար, հոգւոյով կը յիշէր իր անցեալ օրերը, լուրջ առարկութիւն մը չէր զաներ այս այսարկիս ներկայ ընթացքին վրայ, եւ հեռու չէր կարծելէ թէ պղտիւը լաւ բան մըն է։

Ուստի գրեթէ բարձր ձայնով մը ըսաւ.

—Ինչ անոյշ ջերմութիւն, ի՜նչ գեղեցիկ արեւ։

* * *

Ճամբուն վրայ հանդիպեցաւ հինգ տարեկան փոքրիկ, ոսկեներ, վարդագոյն փրուն աղջկան մը, որ մէկ մասը բերանը դրած, լուրջ դէմքով մը, եւ ուշադրութեամբ զինքը կը դիտէր, եւ իր խոշոր մօրուքին, կամ վերարկուին վրայ բռնուած նկարներուն վրայ հիանալու երեւոյթ մը ունէր։

Եւ որովհետեւ այդ աղջիկը շատ սիրուն էր, Թուրիրի դէպի անոր ծռեցաւ, զրկեց զայն, եւ երկու ոսկեդրամ դրաւ անոր փոքրիկ ձեռքերուն մէջ։

Եռաքը տասնամեայ տղու մը հանդիպեցաւ։ Այս տղան տգեղ էր, ցնցոտիներ հագած, իր դէմքը՝ մինչեւ սրածայր քթին ծայրը կարմրագոյն բիծերով ապատաւորուած, եւ աչքերը աղտոտ ջուրի նման պղտոր էին։ Մանուկը ձեռքն իրեն կարկառեց, եւ սուր ձայնով մը, եւ իր դասը արտասանողի մը անփութութեամբ կը պատմէր թէ՝ մայրը հիւանդ անկողնի ընկած էր, թէ եօթը փոքրիկ եղբայրներ ունէր, եւ թէ երեք օրէ ի վեր բան մը կերած չէր։

Թուրիրի յօնքերը պռնտեց եւ մէկ ոսկեդրամ տուաւ անոր։

Քանի քայլ անդին ծերունի մուրացիկ մը տեսաւ, հիւանդոտ եւ կորաքամակ, որ ծեծուած շունի մը երեւոյթն ունէր։ Մօրուքը լաւ չլուացուած կանեփի պէս գեղին էր, եւ իր կարմիր եւ արտեւանունքէ զուրկ աչքերը՝ խիստ հատուցած Թուղերուն վրայ բացուած ճեղքերուն կը նմանէին. խոպան, եւ ուռուած փուքի մը հանած ձայնին նման չչոր տաղտկալի մը անդադար կը կրկնէր.

—Գթացէ՛ք խեղճի մը, որ ալ չի կրնար աշխատիլ։ մեր տէրը Որմիզդ պիտի վարձատրէ զձեզ։

Եւ իր բերանէն ելած չունչը՝ ոգեւոր ըմպելիքի գարշ հոտը կը ցանէր։

Թուրիրի արծաթ դրամ մը երկնցուց անոր, բայց այնչափ հեռուէն, որ դրամը գետինը ինկաւ, եւ ծերունին զայն առնելու համար մեծ դժուարութեամբ հոգիս յաղողեցաւ գետին ծռիլ։

Վայրկեան մը ետքը Թուրիրի հանդիպեցաւ կնոջ մը, որ յայտնի՝ չէր թէ ծե՞ր էր թէ երիտասարդ։ իր ուսերուն վրայ կը կրէր նորածին տղեկ մը, որուն գլուխը վերջերով ծածկուած էր։ Այս կինը՝ համբուն վրայի փայլէն աւելի խանարն երեւոյթ մ'ունէր, եւ գլուխն այն ասիաման հագած, որ աչքերը չէին երեւնար, ցած ձայնով կը կրկնէր ողորմանայց աղաչանք մը, եւ յամառարար կը հետեւէր իրեն։

Թուրիրի խաստիրա չէր, բայց զգացած տաղտուկէն հետզհետէ քայլերն եւ բացեց։ Եւ սակայն այս թշուառութիւնն եւ հեծեծանքները կը հետեւէին իրեն։ Բաւկին մէջ խուզարկութիւններ կընէր, վասն զի փնտռած տեսակը չէր գտներ։ Վերջապէս բարկացած շարժումով մը քանի մը պղնձէ դրամ նետեց այդ խեղճ կնոջ։

Նոյն միջոցին իրմէ երեսուն քայլ անդին պահին առջեւն ձգուած խեղճ մարդ մը տեսաւ, որ ոչ թեւ ունէր եւ ոչ ծունկներ։ Այս մարդը հասա, բայց տխուր ձայնով մը սիրոյ երգ մը, Ֆիրուզէվիի մէկ գերթուածը կերգէր, ուր ծաղիկներու, թռչուններու եւ արեւու վրայ միայն կը խօսուէր։ Ո՜հ, խիստ դառն էր այդ սիրերգը լսել այդ մարդուն բերնէն։

Թուրիրի կանչ առաւ. եւ որովհետեւ անիկայ չէր կրնար իրեն հետեւիլ, զայն չտեսնելու զարկաւ, եւ փողոցին միւս կողմն անցաւ։

Քիչ մը ժամանակ ետքը չրջագայեցաւ փողոցներուն մէջ, բայց, ա՛լ իր մէջը չէր զգար ապրելու երջանկութիւնը։ Ուստի բարձրաձայն գոչեց.

—Ո՜հ, անտանելի է այս արեւը։

Ու իր ապարանքը դարձաւ։

* * *

Այն տեսն երկարօրէն մտածելէ ետքը, իր գործակատարը կանչելով, ըսաւ.

—Վազէ՛, մեծ պողոտան գնա՛. հոն ծերունի մուրացիկ մը պիտի տեսնես, ոսկի մը տուր անոր. յետոյ խեղճ կին մը պիտի տեսնես, որ տղու մը կաթ կուտայ, անոր ալ երկու ոսկի տուր. յետոյ Թեւէ եւ ծունկերէ զրկուած Թշուառ մը պիտի տեսնես, երեք ոսկի ալ անոր պէտք է տաս։

Այդ օրէն ի վեր, ամէն անգամ որ Թուրիրի փողոց կելլէր, ծառայ մը իրմէ առաջ կընթանար, եւ բազմ մուրացիկներուն ալ ողորմութիւններ բաշխելով, կը հրամայէր որ՝ մէկէն հանկէ, որպէս զի իր տերը զանոնք չտեսնէ։

Եւ իմաստունն Թուրիրի՝ հետզհետէ աւելի ողորմած եւ գթոտ կըլլար։ Կարծես երդում ըներ էր որ ամբողջ երկրին մէջ մէկ տղքատ մը անդամ չգտնուի։ Ամէն օր իր ապարանքը ներկայացող աղքատներուն առաւօտէն անունդ եւ ընտակ կը բաշխուէր։ Մանուկներուն համար որբանոց մը, ծերերուն անկեւանոց մը, մայրերուն համար հիւրատուն մը, եւ ցաւագարներուն եւ հիւանդներուն ալ հիւանդանոց մը կառուցանել տուաւ։

Եւ երբ իրեն կիմացնէին թէ սուտ հիւանդ մը կամ կեղծ ազքատ մը խարդախութեամբ օգնութիւն գտած է իրմէ,

—Հանգիստ թողէք զիս, կը պատասխանէր։ ճշմարտութիւնը փնտռելու, կամ իրաւը սուտէն զանազանելու ժամանակ չունիմ։

Այսպէս, մարդոց ցաւերուն ամոքման համար իր անունն հարատեւութեան ինը տաճարներդը վանեց։ Նոյն իսկ իր ապարանքին ծախքերը նուազեցուց. իր քով կիներուն ամենէն երիտասարդները, լանատեղծներուն ամենէն ծոյլերը եւ փիլիսոփայներուն ամենէն նուազ յանդուգները պահեց։

Եւ սակայն կը շարունակէր փափուկ կեանք մը վարել, արուեստ՝ ճարտարութեանց՝ եւ մարդկային մտքի արտադրած ամենէն գեղեցիկ գործերուն մէջտեղ. ու երբէք չայցելեց իր հիմնած անկեւանոցները, եւ օր մը անդամ չիլաւ այն սրահները՝ որոց մէջ այնքան Թշուառներ իրենց մնունդը կը գտնէին։

Օր մը մինչ քաղաքին մէջ կը շրջագայէր, չատ մը աղքատներ զինք շրջապատեցին. ամէնքը մէկէն կ'աղաղակէին թէ կեանքերնին իրեն կը պարտին, եւ անոնցմէ չատերը ծունկի վրայ գալով, անոր հանդերձին քղանցքները կը համբուրէին։ Բայց ինք սասիկ զայրացաւ, որպէս թէ այս երախտագիտական արտայայտութիւնները նախատած ըլլային, կամ տատապեցնէին զինքը։

Ու ժողովուրդը՝ զինքը երկրին ամենէն յարգելի եւ ամենէն սուրբ մարդը կը համարէր։

Երբ զգաց որ մօտ է մահը, իրմէ հեռացուց փիլիսոփայներն եւ բանաստեղծները, եւ իր անարին վերեւը տասնեւվեց տարեկան գեղեցիկ աղջիկ մը թողուց, եւ անկէ խնդրեց որ իր երկնային աչքերովը զինքը դիտէ անխոսուն։

Ու մեռաւ։

Քաղաքին աղքատները. —նախկին աղքատները— իր դագաղին հետեւեցան, ու ողբացին իր մահը։

* * *

Ցաւիսենականութեան անդին, անլրջանէն անդին, մարդկային բոլոր ձեւակերպութիւններէն հեռու...

Ո՞ւր...

Զգիտեմ, ոչ ես եւ ոչ ուրիշ մը։

Թուրիրի հոգին Որմիզդի առջեւ ներկայացաւ դատաւորու համար։

Որմիզդ հարցուց անոր.

—Ինչ բրիր երկրի վրայ, որո՞նք են քու գործերդ։

Թուրիրի՝ որ իրեն նկատմամբ արուելիք վճռոյն վրայ վստահ էր, համեստ եւ անկեղծ ձայնով մը ըսաւ.

—Իրաւ մարդ ասոյդ է որ տկարութիւններ ունենայ. գեղեցիկ ձեւերու, գեղեցիկ գոյներու, հեշտալուր ձայներու, անոյշ հոտերու եւ գեղեցիկ իսօքերու սիրահարն եղայ։ Բայց իմ ատակովս չորս հիւանդանոց կառուցի. ամբողջ հարատութեանս ինը մասը աղքատներուն տուի, եւ մէկ տասնեւրորդը միայն ինձ պահեցի։

—Ստոյգ է, ըսաւ Որմիզդ, թէ չար մարդ մը չեղար դուն, եւ թէ չատ անգամ ալ բաւական քաղցրութեամբ վարուեցար. եւ սակայն այս անդամ իմ արքայութիւնս պիտի չկրնաս մտնել. քու հոգիդ ուրիշ մարմնի մը մէջ պիտի մտնէ, եւ երկրային ուրիշ կեանքով մը ալ պիտի ապրիս, որպէս զի ապաշաւես եւ սովրիս։

Թուրիրի՝ չափազանց զարմանալով հարցուց.

—Ինչ գործ ըրած եմ ապաշաւելու համար, ո՜վ Տէր։

—Ինքզինքիդ մէջ ամփոփուէ, ըսաւ Որմիզդ, եւ լաւ ճանչցիր դուն զքեզ։ Ինչ մտածումէ դրդուած քու ինչքդ աղքատներուն կուսայիր. եւ այն օրը՝ որ ծերունի մուրացիկին, իր հորածին երեխան դիեցնող կնոջ, եւ ձեռքէ ու ոտքէ զուրկ մարդուն հանդիպեցար, ինչ զգացիր սրտիդ մէջ։

—Մարդկային ցաւերուն համար անհուն գթութիւն մը, պատասխանեց Թուրիրի։

—Կը սա՛ս, ըսաւ Որմիզդ։ Նախ ասնոց տեսքը անհաճոյ անակնկալ մը եղաւ քեզի. չատ մտարդի կերպով կը ստիպեցնէին քեզ առապանքի եւ ցաւերու գոյութիւնը։ Ցեռայ նողկացիր անոնցմէ, որովհետեւ իրենց աղտեղութեամբն եւ ագեղութեամբ աչքդ առջեւ պարզուող գեղեցկութիւնները կը խանգարէին։ Ասկէ զատ չափազանց տնտեսութիւն առթեցին քեզ անոնց գձձութիւնը եւ ըստորնացութիւնը եւ այն յամառութիւնը զոր կը ցուցնէին քեզմէ ողորմութիւն մը փրցնելու համար։ եւ նողկանք մը կը զգայիր անոնց ողորմութիւն մը նետած պահուդ։ Զանոնք ա՛յն ատաման կանարգէիր, որ օր մը չկրցար հանդուրժել անոնց երախտագիտութեան արտայայտութեան. որովհետեւ, ժողովրդային արտաղեման ոամկի երեւոյթը կը զայրացնէր զքեզ, եւ քու ճաշակիդ նրբութիւնը՝ այս խեղճ մարդոց կը մերժէր իրենց երախտագիտութիւնը քեզի յայտնելու իրաւունքը, որով պիտի ցուցնէին թէ անարժան չէին քու չնորհներուդ։ Զանացիր թշուառութիւնը վերցնել երկրիս վրայէն, կարծելով թէ անոնք կողոպտեն աչխարհս, եւ կեանքը կ'անպատուեն։ Բայց ես որ խիղճերուն խորքը կը թափանցեմ, կըսեմ քեզ, թէ քու գթութեանդ մէջ ընդվզում եւ տաելութիւն կար պահուած։

—Բայց, ըսաւ Թուրիրի, ես ոչ թէ թշուառները, այլ թշուառութիւնը կ'ատէի։ չարիքը՝ այսինքն Արիմը, ձեր յաւիտենական թշնամին կ'ատէի,

—Արիմը ես եմ, ըսաւ Որմիզդ։

—Դո՞ւք, ո՛վ Տէր։

—Եւ եմ Արիմը, քանի որ Որմիզդն եմ, չարիքն միայն կը ծնի բարիքը։ աղքատութիւնը տառապանքն միայն առաջ կուգայ։

—Այս է ձեր գտած լաւագոյն բանը, ո՛վ Տէր։

—Մի՛ հաչոյեր։ չարիքը պիտի անցնի. անիկայ երջանկութիւնն ու առաքինութիւնը ծնուցանելու համար միայն գոյութիւն ունի։ Երբ անհետանայ երկիրը՝ որուն վրայ կը կատարուի փորձը, երբ բոլոր արդարներու հոգիներն իմ հետս ըլլան, այն ատեն այնպէս մը պիտի ըլլայ, որպէս թէ չարիքը բնաւ գոյութիւն ունեցած չըլլար։

—Ասիկայ ճշմարիտ ըլլալու է, ըսաւ Թուրիրի։ բայց ի՞նչ հետեւութիւն պէտք է հանել իմ պարագային մէջ։ ի՞նչ զգացում կընային ներշնչել ինձի այս գնուած եւ զգրատեսիլ արարածները անոնց Թշուառութիւնը ամոքելէ աւելի։ ի՞նչ ընելու էի իրենց։

—Ասիկայ սորվելու համար է որ նորէն երկրի վրայ պիտի դրկեմ զքեզ։

—Բայց, ո՛վ Տէր...

Թուրիրի չկրցաւ խօսքը աւարտել. ալ չկայ Որմիզդ... չկայ Թուրիրի... վի՜հը...

* * *

Թիրիրուի կեանքէն աւելի պարզ եւ աւելի տխուր կեանք մը չկրնար երեւակայուիլ։

Էջքուպի մէջ, աղքատ արհեստաւոր ծնողքէ մը ծնաւ։ Տղոյութեան տասն չատ գէշ տնեանդ մը տարցաւ եւ յաճախ ծեծ ալ կերաւ։ Արհեստ մը սովրեցաւ, որով խիստ դժուարութեամբ կը ճարէր իր օրապահիկը։ Աղքատ մարդու մը առաքինութիւնն ունէր, բաւական պարկեշտ էր եւ բարի, ու խիստ համակերպող։ Բայց ոչ արժանապատուութեան տէր էր եւ ոչ փափկութեան, որոնք մարդուս հոգւոյն պերճանքն են։

Մինակ չապրելու համար, ամուսնացաւ, յաճախ աչխատելու թիւնը կ'պակսէր իրեն։ Իր կինն եւ երկու զաւակներն այս թշուառութեան մէջ մեռան։ Ինքն ալ օր մը չէնքի մը լրատակէն վար ինկաւ, եւ գլխ խնամուելով երկու ծունգերէն հաշմանդամ մնաց, թեւին մէկն անշարժութեան մատնուեցաւ, եւ միւս թեւին վրայ ալ անբուժելի վէրք մը մնաց։

Սոփպուեցաւ մուրալ. նախ չատ անճարակ գտնուեցաւ. ամչնալուն չէր կրնար երեսը պնդացնել, ուստի գրեթէ բան մը չէր կրնար ձեռք ձգել։

Բայց հետզհետէ վարժուեցաւ ձեռը յամառաբար երկնցնել անցորդին, խեղճուկ դէմք մը առնել, եւ ողորմանայց աղաչանքներով անցորդները ձանձրացընել։ Եւ այն ժամանակ սկսաւ գոնէ անօթութենէ չմեռնելու չափ օրապահիկ մը ունենալ։

Եւ, այնքարհիս վրայ բնաւ ուրիշ երջանկութիւն մը չունենալով, եթէ երբէք քովը քանի մը մանր դրամ աւելնար, կերթար զինովութեան մէջ կը փնտռէր քիչ մը սփոփանք։

* * *

Աղքատ երիտասարդուհի մը՝ որ անոր խրճիթին մերձակայ տեղեակ մը կը բնակէր, չատ անգամներ անոր հանդիպած ըլլալով, գթաց վրան։

Ամէն առաւօտ կուգար անոր վէրքը կը լուար, անկողնը կը չակէր, կերակուրը կը պատրաստէր, զգեստները կը կարկտէր, եւ ասոնց համար բնաւ փոխարինութիւն մը չէր պահանջեր իրմէ։

Այս աղջիկը Քրիքա կը կոչուէր, գեղեցիկ չէր, բայց իր աչքերէն ա՛յնքան բարութիւն կը կաթէր, որ մարդ հաճոյք կզգար անոր նայուածքին հանդիպելով։

Եւ Թիրիրու, ամէն առաւօտ, առանց պատճառը գիտնալու, անհամբեր կսպասէր այն վայրկենին, յորմէ Քրիքա արթընցնելով պառուհանը կելլէր։

* * *

Օր մը, մինչ ըստ սովորականին Թիրիրու կը մուրար, հարուստ անձ մը նողկանքով մը ոսկեդրամ մը նետեց իրեն։

Այն վայրկենին Որմիզդ հաճեցաւ, որ Թիրիրու յիշէ, թէ իր հոգին ժամանակ Թուրիրի հոգին եղած էր։

Եւ Թիրիրու՝ այդ մեծատունին աչքերուն մէջ առելութեան կայծ մը նշմարելով, հասկցաւ թէ՝ ինչո՞ւ համար Թուրիրի դատապարտուած էր Որմիզդէն։

Հասկցաւ թէ ինքն ալ իր նախկին կեանքին մէջ, աղքատներուն օգնելով հանդերձ, այդ թշուառներուն նկատմամբ առելութիւն մը ունեցած էր, իրենց նուաստութեան եւ տգեղութեան համար, այսինքն այնպիսի բաներու համար, որոնց երբէք պատասխանատու չէին։

Ցաջորդ առտուն երբ Քրիքա եկաւ իր վէրքը պատել, ուշադրութեամբ դիտեց զայն։ Տեսաւ որ այս դարմանները առանց նողկանքի կընէր, եւ թէ անոր աչքերը միշտ նոյն քաղցրութիւնն եւ հանդարտութիւնն ունէին։

Այն տեսն նշմարեց, թէ այս աղջիկը՝ որ կը խնամէր զինքն եւ բնաւ չէր հեռանար իրմէ,— թէեւ ինքը թշուառներուն ամենէն զզուելին ըլլար,— այս աղջիկն առուգիւ բարի մը եւ սուրբ մըն էր։

Երբ օրիորդն իր վէրքը պատեց լմընցուց, Թիրիրու մեղմիւ անոր ձեռքն համբուրեց, եւ լացաւ։

Եւ Որմիզդ չնորհ բրաւ որ նոյն գիշերը հանդարտօրէն աւանդէ իւր հոգին։

* * *

—Ի՞նչ սորվեցար տեսնենք, ըսաւ Որմիզդ՝ Թուրիրի-Թիրիրուի հոգիին։

—Ամենասիկ, Տէր։ Աղքատներուն պէտք է ծառայել աղքատի մը պէս. անոնց աղքատի հոգիին մէջ պէտք է մտնել. պէտք չէ անարգել զանոնք հոգիի սառնացումի մը համար, որոց մենք ալ ենթակայ պիտի ըլլայինք, եթէ միեւնոյն զրկումներուն տակ ճնչուէինք։ Զանոնք սիրելու ենք, իրենց համակերպութեան համար գոնէ, եւ փնտռելու ենք թէ՝ արդեօք չի՞ գտնուիր անոնց քով, ազնուութեան եւ արժանապատուութեան հետք մը։ Ամենայն խոնարհութեամբ հարկ է ծառայել անոնց։ եւ ինչպէս որ մարդ իր անձնական տառապանքներուն կը համակերպի, պէտք է այնց Թշուառութենց ալ համակերպիք, որքան որ ալ մեր վիպկութիւնը վիրաւորուն. անոնց ցաւերուն սփոփանքներ հայթայթելու պահուն, պէտք չէ որ այս թշուառութենց հանդէպ ընդվզիք. ընդհակառակն սիրով ընդունելու ենք զանոնք, ինչպէս որ կընդունինք խորխորատը կամքն Աստոյ, որ ինք միայն գիտէ իրաց վասնները։ Որովհետեւ ոչ թէ ձեւական գեղեցկութիւնը, այլ բարութիւնն է տիեզերքի նպատակը։

—Գրեթէ այս է իրողութիւնը, ըսաւ Որմիզդ, ծառայ բարի, մտի՛ յաւիտենական հանգստութեան մէջ։

ԺԻՒԼ ԼԷՄԷՐ

## ՖԻՐԱՐԻ ԳԱԲԼԱՆԼԱՐ

Այսօր. մարտին 25ինէ կիւնիւ Բարիզեն Շան տը Մարս մէյտանը նստա եէնիաէն քիւչատ օլընան վահչի հայվանաթ թէմաչախանէսինէ բէք չօղ գիյարէթճիլէր կիրմէք իւզրէ պուլնընը իչէն, պիրաւէն պիրէ թիմսախանէնին կաբուսընատն դաբան ճինսինէն օլուպ բարս թապիր իտիլէն սիյահ ըէնկի իւքի միւտիշ հայվանաթըն չըգաբը կէօրիւլմէսիյլէ, հեր քէս ֆիրար իթմէկէ պայլար։ Ճավատան ճելպ իտիլմիշ օրան պու տէհչեթի բարսլար՝ գաֆէսլէրինտէն նասրլսա ֆիրարա մուվաֆֆագ օլարագ գաբուտանլըգարդան սօնրա Շան տը Մարս մէյտանընտա աբապիտիլիրիրինէ գօշմադա, իթիշմէկէ պայլամըշլար, վէ պատէհու այլբլբպ Ջսի տէ պայդա պայդա ճիհէթիւրէ տօղրու իլէրիմիշէրտիր։

Գաբլանլար թէսատիֆ իթմիքլէրի ինանալարը գօվամանդա պայլարտգիրը սրրատա, պունլարտան պիրի բասթ կէլտիկի 3 բուհանինին պիրտէն պիրէ իւգերինէ աթլարագ բարչայլաճաղը սրրատա, բուհանիլէր կիւճհալ իլէ պիր տիւքքեանա աթըլը կ գաբուլը գաբաբգլարընտան, ֆէվգէլատէ հիտտէթ իտէն հայվան պ'թիթեսատիֆ կէչմէքտէ օլան պիր պէօյիւք քէօրէյի պիր համատտա բարչայամըշ, վէ քէմիքլէրինի եումմըշ տը։ Պու էնտատէ վահչի հայվանլար միւրեպպիլէրինտէն պիրի եէթիչպ կիւճհալ իլէ հայվանը թումմուշ, վէ թէքրար գաֆէսէ գատար կէօթիւրմիշ տիր։

Տիկեր ճիհէթէ տօղրու կիտէն բարս իսէ՝ բէք չօղ ատամլարը գօվայարգտան սօնրա, կէօղիւնէ իլիշէն պիր չօճուղը թաագիպ իթմիշ, վէ նիհայէթ եէթիչպ ազը իլէ թուրթարգտան սօնրա, 20 մէթրօ ուզագ պիր մէսաֆէյէ աթմըշ տը։

Պիշարէ չօճուղըն եարասընտան բէք գիյատ գան պօչանմըշ իսէ տէ էօյմէմիշ տիր։ Մէգքիւր բարս տախի՝ մուսախբէրէն սահիպլէրի թարաֆընտան թութմուլըպ գաֆէսէ գոնուլմըշ տը։

## ՄԻԻԹԷՖԷՐԻԳԱ

Իքի այա եագրն պիր միւատէթտէն պէրու թէրսանէի Ամիրէատ իյճապ իտէն ինչաաթը պիլիքմալ հավուզա տախի իտսարլրագ թէմիզլէնմիշ օյան իտարէի Մահսուսէնին Պ-ՆԸ ՃԷԴ վաբորը պու սապահ քէօրբիւտէն սըշարը չըգաբլըպ չամանուրայա պաղանմըշ տը։ Իչիտիրիկինէ կէօրէ, մէգքիւր վաբոր Տէրսաատէթ լիմանընտան չըզբպ էրէյիլէյ կիտէրէք իկթիգպ իտէն քէօմիւրինի ալարգտան սօնրա Տէրսաատէթէ կէլիպ Գըլմըզը տէնիզէ ագիմէթ իտէճէք իմիշ։

—Պունան 3 այ ագտէմ Այսրն վիլայէթինին Սէօքէ գագասընա 4 սաաթ մէսաֆէտէ Սարը Քէմէր քէօյիւնտէ Թավասը Օսմանըն խանէսինէ կէճէլիյին 5 հայտուտ կիրէրէք, 350 լիրալըգ գատար էչեա իլէ մէրգում Օսմանըն պիրատէրի Ահմէտի ալըպ տարա գաչմըշլար, վէ Ահմէտ իչիւն թախիս ագճէսի օրարագ իսթէտիքլէրի 300 լիրայը տախի էրթէսի կիւն ալարգտան սօնրա սավուշմըշլար իտի։

Կէչէնտէ եագրլրդը վէճճէյէ Պօտրում հապսխանէսինտէն ֆիրար իտէն մահպուսլար արանըմագտա իքէն, Միլատտա չիպկէրի իքի քիչինին տօլաշարգլարը կէօրիւլէրէք, տէրսէսթիէ Սէօքէ գայմագամըղընա կէօնտերիրիր։ Լսնահ իսթինթագտա պունլար՝ եանի Ալի վէ Լօմէր՝ պայէատէ եագտրդրմըշ հայտուտարգտա գիմէհսայ օյտրգարընը իմիրաֆ իթմիյէր տիր։

Պունարտան Լօմէր պիր սէէթ ագտէմ Եունանիսթանա ֆիրար իտտուպ, օրատա Եունանը 5 քիչիտէն միւրէքքէպ պիր հայտուտ չէթէսինէ պիրլէշիր, վէ պու սրրատա երէնէ Եունանիսթանա գաչմըշ օյան մէրգում Ալիյէ թէսատիֆէ օնր տա գանտրբրը։ Պիր եէլքէնի կէմիյէ ըաքիպէն Դսի պիրիքտէ Գուշ Ասասը գագասըյլա Սէօքէ հուտտուտ արանընտա Տիպ Պրուն նամատհիլէ կիտէրէր։ օրատա իքիսի կէմիտէ գալրպ, տիկերէրի 3 սաաթ տաղտան վէ 4 սաաթ օվատան օլմագ իւզրէ 7 սաաթ եէրբուանքտէն սօնրա, Սարը գարիյէսինէ կիտրպ Օսմանըն խանէսինտէ հայտուտլրգ իտէրէր։

Էօմէր իլէ Ալի տախի Միլասա ագիմէթէյէ, երինէ հայտուտլրգ իթմէք իւզրէ օրատա քիմէրէրն զէնկին օյարգընը թահգիգէ կերիչէրէր. հաթթա պու սրրատա քէնտիրէրինի թանբթարմամագ իչիւն նամվէ գբյահէթէրէրինի տէ ռէյիշիրիրէր իսէ տէ, իշ գապրթաճա իշիտիրէրէք տերտէսթի իտիլմիշէրտիր։

—Ցէմիր Հիսար գասապասընդն օրթա մահալլէսի էհալիսինտէն թօքճու Հասան աղանդն ճէսիմ պիր գայալրգ ալթընտա պուլընան խանէսի իւսթիւնէ մէգքիւր գայալրգտան գօքուպ տիւշէն պէօյիւք պիր բարչա թաչրն աղբրլրդը թէէսիրիլլէ մէգքիւր խանէ եըգբմըշ, վէ եըգնթը ալթընտա գալան պիր գասան վէֆթաթ իթմիկի կիպի, 13 եարչընտաքի գրդը տա ֆէնա հալտէ եարալանմըշ տը։

—Մալիւմ օյտուղը իւզրէ, ինկիլթէրատա արա սրրա գասրրկա տերէճէսինտէ չիտտէթի բիւզկեար իճբալ հիւքմ իտէր։ Իչթէ պու ճիւմլէտէն օյմագ իւզրէ, կէչէնէրտէ ճէնուպի ինկիլթերատա ղայէթ չեարտ պիր բիւզկեար գուհուր իտերէք, պէօյիւք խասարթի վէ բէք չօղ թէլէֆթթը մուճիպ օյմըշ տը։ Սասթլարճա տեվամ իտէն պու բիւզկեար ղայէթ ճէսիմագաճլարը քէօքլերինտէն սէօքտիկի կիպի, պիր խայլի սօղագար քիրեմիտ վէ թուղրա իլէ տօյմուշ տը։

—Ցեգօտրա Լիլայէթինտէ վագը Տրին վէ Դբր նէհրլերինին սէյրը սեֆանէ սաիհ պիր հալէ վագ օլընմասը իչիւն Տէրսաատէթ Բրնթթրմ ֆիրքէթի թարաֆընտան լագրմ կէլէն թէատպիր վէ մէսարիֆի միւպէյյին թանգիմ օյունան պիր լաչիհա մագամը Սասարէթէ պիթթագտիմ, օրատան տա Թիճարէթ վէ Նաֆիա նէգարէթինէ կէօնտէրիմիշ, վէ նէթիճէի թէագիգաթ Պապը Ամիյէ իյար օլընմըշ իտի։

Նէգարէթը միւչարէյէ յհա հէյէթը ֆէննիյէսիյլէ ղիրքէթին թագտիր վէ թախմին էյլէսիքլերի մէսարիֆի միյանընտա խայլի պիր ֆարգ կէօրիւլմէսինէ մէպնի, քէյֆիյէթին նէգարէթը միչարէյէ հատտա պիր գօմիսիօն թէչքիլյլէ եէնինտէն թէագիգի, վէ էն գիյատ մուվաֆֆրգը մագսէտ հանկըսը իսէ անրն թայինի ղիւզումը պա թէկզբէրի սամիյէ էմր ու իչար պուլրբմըշ օյմաղա, պու պապտէ Նաֆիա նէգարէթի հէյէթը ֆէննիյէ բէիսի վէ ֆէնն միչավիրի Մ. Կալան իլէ Պապը Սէրասքերիտէն թային օյընան պինպաչը Բասիմ պէյ, վէ նէհր էմնէթինտէն ինթիխապ օյընան գօղագասը Ասաֆ պէյ, վէ ղիրքէթ միւհէնտիսի Մ. Զինկրիատան միւրքքէպ պիր գօմիսիօն թէչքքիւ իթմիշ, վէ վերիլէն գարար իմզա օյընմըշ օյմադա, եագրնտա մագամը Սասարէթէ թագտիմիտիլէճէկի իչիտիմիշ տիր։

Մէգքիւր գօմիսիօն՝ Ցեգօտրա վիլայէթինտէքի մէգքիւր նէհրլերտէ լագրմ կէլէն ամէլիյաթրն իճբարընա միւհէնտիս թային օյընան Մ. Շնայտերին տախի ըէյինի թայեպ իթմշ, վէ մուսաիլէյհ տախի պա իրատէի Սէնիյէ վիլայէթը միչարէյէյհա ամէլէի միւքէլլէֆէ պէտէլթը նագտիյսինտէն թէվմիյէ իտիլմէք իւզրէ թախիս պույրբմըշ օյան 10000 լիրանրն պիր սէնէ զարֆընտա մէգքիւր նէհրլերտէ իճբա գբլընաճագ էն միւսթաճէլ ամէլիյաթա քիֆայէթի իտէճէկինի պէյան էյլէմիշտիր։

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԹՐԱՄՎԱՑ ՇԵՐՔԷԹԻ

Էֆէնտի,

Տէրսաատէթ Թրամվայ Շերքէթինն Մէճլիսը Իսարէսի՝ Ժ. Հօճի Էֆէնդի՝ մարտ 11/23 ճուսամա երթէսի կիւնիւնէն պէրու Շերքէթը մէգքիւրէնին իտարէի ումուրընան ֆէրաղէթ իթմիշ օյարդընը թարաֆընդա իյար իթմէքէ քէսպը ֆախր իտէր։

Իսթիրամաթը ֆարգամրդը լութֆէն գագաւլ պույուրմանդզ բէնա օյունը, էֆէնտիմ,

Մէճլիսը Իսարէ թարաֆընտան

Բէկ.

ՍԵՊՈՒՀ ՄԱՔՍՈՒՏ

Տէրսաատէթ

13/25 մարտ 1895 2—2

(Բարիզին պէօյիւք Բրէնթան մաղազասընն իլանը իչիւն սօն սահիֆէյէ միւրաճաաթ օլընա).

## ԱՆՄԵՂ ԶՐՈՅԱՆԻՐ

ԸՆԴ ԱՄԵՆԸ 100 ՕՐԻՆԱԿ ՄՆԱՑԱԾ

«Զարմանալի Բազդացոյց Ընտանեկան» կամ 60 հարցումներու պատասխաններ։

ԳԻՆՆ է 7 Դահեկան


## ՍԱՅՐԱՖԻՐՃԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՓՈՐՍԱՄԸ

Լոնտրա 29 մարտ

| | |
|---|---|
| Ինկլի. էհանմը Ինկ. Լոր. | 104—68 |
| Օսմ. էհանմը այրլար | 26—12 |
| » » գարանար | 26—25 |
| » » Սէրի Ա | 63—50 |
| » » » Բ | 46— |
| » » » Գ | 29 -25 |
| Օթ օսման 1871 | 099—75 |
| Օսմանլը Պանպասը | 18—87 |
| Բուսիա խթիգրազը | — |
| Մըսար տուլ. մուլթանրաէ | 104— |
| » խմիկրազը | 105—50 |
| Տաիրէի Սանխէի Մըսար | 104— |
| Եբուան 5 %, 1879 | 32—50 |
| Ռուսիա խթիգրազը | — |
| Գուլկար խթիգրազը | 86—50 |
| Գուանիս Բարիզ 3 այ վաստ | 25—42 40 |

Բարիզ 29 մարտ

| | |
|---|---|
| Ֆրանս. էսհ. 3 % Ֆր. | 102—70 |
| » » 4½ % | 108— |
| Եէնի Օսմ. էհանմը այրլար | 26—80 |
| » » » գարանար | 26—65 |
| Մի-պոտէլ | |
| Սէրի Բ. | 46—75 |
| » Գ. | 29—50 |
| Բուսիէի չըմէնտըֆէրի | 142—37 |
| Օսմանլը Բէժիսի էհանմը | 504—37 |
| » Պանգասը | 727—81 |
| Գրէսի Լիոնէ | 817—50 |
| Գրէսի Ֆոնսիէ | 907—50 |
| Գոնֆեռուար ռէխգոնթ | — |
| Սիւվէյիշ ազսիոնը | 337 2— |
| Իթալիա էհանմը | 88—55 |
| Մըսար ֆոնտ. մուլթանրաէ | -- |
| Բռիտանիէ Թիւրք | — |
| Գուանիս 3 այ վաստ | 25—27 |

Վիէննա 29 մարտ

| | |
|---|---|
| Լոնտրա խ.-էրիսիէ գուանիս | 122 -70 |
| Բուսիէի չըմէնտըֆէրի ֆի. | 78 -10 |
| Օսմանլը Եէնի ազսիոնը | 249—20 |

## ԳԱԼԱԹԱ ՓՈՐՍԱՄԸ

| | |
|---|---|
| Էհ. ամ. ամուն ազչ. գաս. | 29—23 |
| » » » էն եուքսէք | 29—32 |
| » » » էն ալչար | 29—21 |
| Գաս. ասպահ այրլար գ. ք. | 29—24 |
| Թանիլիլիքը Սոհանլէ | 103 |
| Սէրի Ա. | 63 20 |
| » Բ. | 46— |
| » Գ. | 31—30 |
| Բուսիէի չըմէնտ. այ չմ գբ | 142—50 |
| » » էն եուքսէք | 143 25 |
| » » էն ալչար | 142— |
| » » այրլար | 142—25 |
| Ագչէ ֆոնդի | 6— |
| Բէյօր Ղրտ. | — |
| Հէվալէսիզ » բէյօր | 45— |

## ՊԱՆԴԱ ԱԿՍԻՈՆԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Գրէսի ծէնէրալ | 11—28 |
| Սթամպուլ Ղանգասը | 5—08 |
| Օսմանլը Սիկուրթա չիրքէթի | 8—85 |
| Բէժի ազտիոնը | 22—20 |
| Թրամվայ | 10—98 |
| Թրանսվասալ մատէնի | 44— |
| Գրոբրօրէչն Թապա | 4—16 |
| Էքսպոր սիկարէթ Ա.) | 3—49 |
| Բ.) | 3—36 |

## ԱԳՋԷԼԷՐԻՆ ՖԻՑԱԹԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղ. ասան | Ղբշ. Բ. |
| Գէյազ մէճիտիյէ Ֆաբրը | 108—19 |
| Մէթալիք » | 96— |
| Գէյրիք » | 102— |
| Ալթըրդ » | 103— |
| Ռնկլիզ լիրասը | 111 |
| Ֆրանսիզ ալթունը | 88—18 |
| Բել | 90 30 |
| Գրէսիոյ ալթունը | 51—15 |
| Գարպոն գաբրէսի | 8—36 |

## ԳԱՄԲՐՈ

| | |
|---|---|
| Լոնտրա | 111— ⅝ |
| Բարեզ 3 ամ վաստէի | 22—62½ |

PARIS

GRANDS MAGASINS DU

# Printemps

NOUVEAUTES

**Envoi gratis et franco**

du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON d'ÉTÉ, sur demande affranchie adressée à

**MM. JULES JALUZOT & Cie**

PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos immenses assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

***Envoi franco de port*** jusqu'à destination de toute commande de 50 francs payée par avance, pouvant être expédiée en **un seul** colis-postal.

Les envois qui ne peuvent être faits par colis postaux, sont expédiés franco Marseille ou, sur demande, ***franco destination***, à partir de 100 fr. moyennant 5 % d'augmentation sur le montant de la facture. — Ces envois peuvent être expédiés contre remboursement.

## ԽՐՏԻՎԻՃԷ ՎԱՐՕՐԱԼԸՐ

# ԻՏԱԼԻԱՅԻ

Տէրասատէթ իւլէ Իսքէնտերիյէ արասընա հանֆիֆատա պիր տեֆա 51 սաաթ զարֆընտա սիւրաթ բօսֆաբը

Հէր Ճումա կիւնլերի էօյլէնէն ոնրա ալաֆը. սաաթ 2տէ Իսքէնտերիյէտէն վաբօր Հարբէթի խուպ, Սիրքէճիտէն Էվրօբայա Հարբէթի խտճէք օլան Օրխան Էքսբրես (Շարգ սիւրաթ) գաֆարբա եէթիշէպիմէք իւրդէ բաալար կիւնլերի էօյլէնէն ոնրա ալաֆը. սաաթ 5տէ Տէրասատէթէ միւվասէլէթ խտճէք տիր։

Գահիրա վաբօրը պու չարշէնպիհ կիւնիւս էօյլէնէն ոնրա ալաֆը. սաաթ 3տէ Տէրասատէթտէն Հարբէթի խուպ, Ճումա կիւնիւս էօյլէնէն ոնրա ալաֆը. սաաթ 5տէ Իսքէնտերիյէյէ միւվասէլէթ խտճէք էլուսը կիպի, չարշէնպիհ կիւնիւ տաբի Օրխան Էքսբրես իլէ Էվրօբատան Տէրասատէթէ միւվասէլէթ խտճէք օլան ճօլճուլար՝ մէգքիւր վաբօրա եէթիշէպիլմէքէյէր տիր։

* * *

### Սուրիա Խարը

Հէր չարշէնպիհ կիւնլերի ռուսական ալաֆը. սաաթ 10տա Իսքէնտերիյէտէն վաբօր Հարբէթէ Եաֆայա, Պէյրութա վէ Շամ թարպուլուրնա օղրայարագ Ճումա էրթէսի կիւնլերի սապահ ալաֆը. սաաթ 10տա Մերսինէ միւվասէլէթ խտճէք տիր։

Քեզա Ճումա էրթէսի կիւնլերի եարը կէճէտէն 2 սաաթ եվվէլ, եանի ալաֆը. սաաթ 10տա Մէրսինէտէն պիր վաբօր Հարբէթէլէ, Իսքէնտերուն, Շամ թարպուլուսը, Պէյրութ վէ Եաֆայա օղրայարագ բէնճէյնպիհ կիւնլերի էօյլէնէն ոնրա ալաֆը. սաաթ 5տէ Իսքէնտերիյէյէ միւվասէլէթ խտճէք տիր։

Իսքէնտերիյէյէ վաբօր միւվասէլէթ էյլէմիկինտէ, եօլճուլար՝ Տէրասատէթէ Հարբէքէճ խտճէք վաբօրա թէսատուֆ խտճէքլէր տիր։

* * *

### Պահրը Ահդեր Խարը

Հէր 15 կիւնտէ պիր թէսատուֆ խտճէք բաալը էրթէսի կիւնլերինտէ Սիւվէյշէնէ պիր վաբօր Հարբէթէյէ ճիտտէյէ ուզրայարագ, Ճումա կիւնլերի Սուաքիսէ կիտճէկիկ կիպի, մէգքիւր վաբօր՝ Ճումա էրթէսի կիւնլերի տէ Սուաքիսէտէն յդարագ ճիտտէյէ օշրայարգ Սիւվէյշէյէ միւվասէլէթ խտճէք տիր։

# ՄԱԼԹՍՈՒՍ

Իշպու 1895 Մարտն 1ինճի կիւնիւնտէն իթիբարէն

### ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻԳԻ

Ադալբրան ելեքթրիք

Սբ. Տգ.

1 Պ. Ատա, Հէյդէլի, Պուրկազ, Դընալը (1)
1 Հէյդէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճամը Պօսթանը, Գալամբշ, Մօտա։ (1
1 30 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյդէլի, Պուրկազ, Դընալը (Պ. Ատատան սաաթ 2.15տէ) (6)
8 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյդէլի, Պուրկազ, Դընալը, (Պ. Ատատան սաաթ 9տա) (Եալընըզ Ճումա էրթէսի կիւնլերի Գաբրքէշիլիւնէ օղրայարագ տբբ։)
9 45 Դընալը, Պուրկազ, Հէյդէլի, Պ Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։
10 40 Մօտա, Գալամբշ, Ճամը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյդէլի։
10 45 Դընալը, Պուրկազ, Հէյդէլի, Պ. Ատա։

### ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԵՐԻ

Ադալբրան ելեքթրիք

1 30 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյդէլի, Պուրկազ, Դընալը։ (Պ. Ատատան սաաթ 2.15տէ) (6)։
1 15 Հէյդէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճամը Պօսթանը, Գալամբշ, Մօտա։
8 Բէնտիք, Գարթալ, Պ. Ատա, Հէյդէլի, Պուրկազ, Դընալը, Գաբրքէշ։ (Պ. Ատատան Ֆոտ)։

Իշպու ռէֆէր՝ մարտն 15ինճի կիւնիւնտէն եթիբարէն պիր սաաթ ասնրա Հարբէթի խտճէք տիր։

### ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԵՐԻ

Քիւբրիւտէն Ադալբրա

2 45 Գաբրքէշ, Դընալը, Պուրկազ, Հէյդէլի, Պ. Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։
9 45 Դընալը, Պուրկազ, Հէյդէլի, Պ. Ատա, Գարթալ, Բէնտիք։
10 40 Մօտա, Գալամբշ, Ճամը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյդէլի։

### ԱՏԱԼԱՐ ՎԷ ԱՆԱՏՕԼ ԹԱՐԻԳԻ

Բալբրը Լիմիթիտէն Հարաբ Ադալբրա Վէ Ադալբր Ճանիկինտէ Հարաբ

1 Գալամբշ, Մօտա, Գաբրքէշ։ (Գաբրքէշիլիւնէ սաաթ 1.30տա)։
1 Հէյդէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճամը Պօսթանը, Գալամբշ, Մօտա։ (Գալամբշտան սաաթ 2.25տէ)։(1)
3 40 Գալամբշ, Մօտա, Քէօբրիւ։ (1)
9 45 Գալամբշտան տօղրու Քէօբրիւյէ։
12 Գալամբշտան տօղրու Քէօբրիւյէ։

Քիւբրիւտէն Ադալբրա Ճանիկինտէ

12 30 Տօղրու Գալամբշ։
3 10 Տօղրու Գալամբշ։(1)
9 15 Մօտա, Գալամբշ։
10 40 Մօտա, Գալամբշ, Ճամը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյդէլի։
11 20 Գաբրքէշ, Մօտա, Գալամբշ։

### ԲԱԶԱՐ ԿԻՒՆԼԵՐԻ

Ադալբրա Վէ Ադալբր Ճանիկինտէն Հարաբ

1 15 Հէյդէլի, Պ. Ատա, Մալթէբէ, Պօսթանճը, Ճամը Պօսթանը, Գալամբշ, Մօտա։ (1)

Քիւբրիւտէն Ադալբրա Վէ Ադալբր Ճանիկինտէ

10 40 Մօտա, Գալամբշ, Ճամը Պօսթանը, Պօսթանճը, Մալթէբէ, Պ. Ատա, Հէյդէլի։

### ՀԱՑՍԱՐ ԲԱՇԱ ԹԱՐԻԳԻ

Ադալբրան Շէնդիրբէկիրէ Դէմիրբօրբէ Քիւբրիւտէն

| Սբ. Տգ. | Գբ. Ն. |
|---|---|
| 12 20 Իսկիշէհիրէ կիտէն | 24 |
| 2 30 Բէնտիկէ կիտէն | 4 |
| 4 10 Բէնտիկէ կիտէն | 6 |
| 6 15 Պիկա Թէսատուֆ(1) | |
| 8 05 Իզմիտ կիտէն | 26 |
| 10 30 Բէնտիկէ կիտէն(4) | 8 |
| 11 30 Բէնտիկէ կիտէն (4) | 10 |

Հայդարբ-Բաշտան

| | |
|---|---|
| 1 05 Բէնտիքտէն կելէն | 1 |
| 3 05 Բէնտիքտէն կելէն | 3 |
| 4 50 Իզմիտտէն կելէն | 21 |
| 6 50 Բէնտիքտէն կելէն(4) | 5 |
| 9 20 Բէնտիքտէն կելէն | 7 |
| 11 Պիկա Թէսատուֆ | |
| 12 05 Էսկիշէհիրտէն կելէն(4) | 23 |

### ԳԱՏԼԸԲԼՕՑ ԹԱՐԻԳԻ

| Նէվմիրճէ Գիւբրիւտէն Սբ. Տգ. | Նէվմիրճէ Գաստ քէօյտէն Սբ. Տգ. | Բազար Գիւբրիւտէն Սբ. Տգ. | Բազար Գաստ-քէօյտէն Սբ. Տգ. |
|---|---|---|---|
| 12 30(2) | 12 45 | | |
| 1 30 | 1 30(5) | 1 | 1 |
| 2 15 | 2 15 | 2 | 2 |
| 3 | 3 | | |
| 3 45 | 3 45 | | |
| 4 30 | 4 30 | 3 | 3 |
| 5 15 | 5 15 | 4 | 4 |
| 6 | 6 | 5 | 5 |
| 6 45 | 7 15 | 6 | 6 |
| 8 | 8 30 | 7 | 7 |
| 9 15 | 9 15 | 8 | 8 30 |
| 10 | 10 | 9 | 9 |
| 10 30 | 10 35 | 10 | 10 |
| 10 55 | 11 05 | | |
| 11 20 (3) | 11 25 | 11 | 11 |
| 11 45 | 12 10 | 12 | 12 |
| 12 | | | |

(1) Իշպու իշտրէթլի սեֆերլէր՝ մարտն 15ինճի կիւնիւնտէն եթիբարէն եարբմ սաաթ եվվել Հարբէքէթ խտճէքլէր տիր։

(2) Իշպու սեֆեր՝ ուղրուճա Գալամբշա կիտճէճէք տիր։

(3) Իշպու սեֆեր՝ Գաստ-քէօյ, Մօտա, Գալամբշ թարիգիլէ իճրա օլունճագ տբբ։

(4) Ճումա վէ բաալար կիւնլերի Ֆէնէր Պաղչէսի գաֆարբնա թէսատուֆ խտճէք տիր։

(5) Իշպու սեֆերլէր՝ Գալամբշ, Մօտա, Գաստ-քէօյ թարիգիլէ իճրա օլունճագ տբբ։

(6) Իշպու իշտրէթլի սեֆերլէր՝ մարտն 15ինճի կիւնիւնտէն եթիբարէն պիր սաաթ եվվել Հարբէքէթ խտճէքլէր տիր։

Շիտտէթլի լոտոս Հավալարտա ումում ոնրա բօսֆայտա պիրբիր չէրճէք եվվել Հարբէքէթ խտճէքլէրի կիպի, սապահչարբ քէօբրիւտէն Ատալարա իճրա օլունճ սեֆեր իճրա օլունմայտճագ տբբ։


FARINE LACTÉE H NESTLÉ

20 ՍԷՆԷԼԻԳ ՄՈՒՎԱՖՃԱԳԻՅԷԹ

32 RECOMPENSES DONT 12 DIPLOMES D'HONNEUR et 14 MEDAILES D'OR

Certificats nombreux des premières autorités médicales

—

ՖԱԳՐԻԿԱ ՄԱՐԴԱՍ

ՔԻՒԶԻԻԹ ՉՕՃՈՒԳԼԱՐ ԻՂԻՆ ՄԻԻԹԻՄԻԼ ՆԱՖԱԳԱ

Քնաֆի մրգտարտա օլմայան անա սիւտինին եէրինի թուլաբ, վէ սիւտտէն քէսմէյի գօլայլաշտրրը, վէ ղոյութի գօլայ սինէր։—ՆԱԶԻԹ ՄԻՏԷԼԻ ԵԼԵԹՐԻԼԷՐ իչուն տաբի Նաֆագա եէրինե սուրէթը մուֆիտտաւ խթիմայ օլունը։

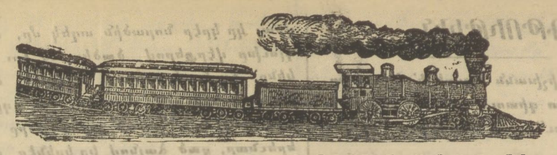
Պիր չօգ թագլիսալէրինտէն սապդնըլմագ իչուն հէր գութու իւզերինտէ

ՀԱՆՐԻ ՆԷՍԹԼԷ, Վ.Էվէզ (Զուրիցերիա)

Նամ մուճիտինին իմզասը պուլունմասընա տիգգաթ իթմէլի տիր։

Պիճիւմէ պէօրիւա էճզաճը վէ ըսբէյտար տիւքքանարընա պուլունը։

Նէսթլէ գումանանաբար 1889 Բարիզ Սէրկիի Ումումիիտտէ էն եիւքսէք միւքեաֆաթլարա նայլ օլաբ, պիր ՊԵՕՑԻՒՐ ՄԻԻՌԵԱՖԱԹ վէ պիր ԱԼԹՈՒՆ ՄԻՏԱԼԵՍ ամշշ տբբ։

# ԱՆԱՏՕԼՈՒ ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԻՆ

1895 Փեբրվարբն 13ինանէն իթիբարէն

## ԱԶԻՄԷԹ

| ԹՐԻՆ ՆՕՄ. | 24 | 4 | 6 | 26 | 8 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ՍԹԱՍԻՕՆ | Էշեա վէ եօլճու. | եօլճու. | եօլճու. | Էշեա վէ եօլճու. | եօլճու. | եօլճու. |
| | Սպհ. | | | Աբշմ. | | |
| ԲԷՕԲՐԻՍԷՆ | 12 20 | 2 30 | 4 10 | 8 05 | 10 30 | 11 30 |
| Հայտար բաշա միւվ. | 12 45 | 2 55 | 4 35 | 8 30 | 10 55 | 11 55 |
| Հար. | 1 05 | 3 04 | 4 46 | 8 45 | 11 05 | 12 05 |
| Գէզել Թօբրագ | — — | 3 11 | 4 53 | 8 55 | 11 12 | 12 12 |
| Ֆէն. քէօշէսի | — — | 3 15 | 4 57 | 9 | 11 17 | 12 17 |
| Կէօզ Թէպէ | — — | 3 20 | 5 02 | 9 06 | 11 22 | 12 22 |
| Էրէն քէյ | 1 23 | 3 26 | 5 08 | 9 12 | 11 29 | 12 29 |
| Պօսթանճը | 1 32 | 3 35 | 5 16 | 9 22 | 11 37 | 12 37 |
| Մալթէբէ | 1 45 | 3 49 | 5 28 | 9 37 | 11 49 | 12 49 |
| Գարթալ | 2 01 | 4 02 | 5 42 | 9 54 | 12 02 | 1 02 |
| Բէնտիք միւվ. | 2 12 | 4 10 | 5 50 | 10 05 | 12 10 | 1 10 |
| Հար. | 2 20 | | | 10 16 | | |
| Թուզլա | 2 42 | | | 10 41 | | |
| Կէյիպզէ | 3 06 | | | 11 07 | | |
| Տէլ Իսկէլէսի | — — | | | 11 33 | | |
| Թավշանճըլ | 3 38 | | | 11 44 | | |
| Հէրէքէ | 3 55 | | | 12 03 | | |
| Եարբնճա | — — | | | 12 25 | | |
| Թիւֆ. Զէֆթլիք | 4 29 | | | 12 41 | | |
| Տէրբնճէ | 4 40 | | | 12 53 | | |
| ԻԶՄԻՏԷ միւվ. | 4 53 | | | 1 10 | | |
| Հար. | 5 11 | | | Աբշմ. | | |
| Գէօյիք Տէրբէնտ | 5 48 | | | | | |
| Սապանճա | 6 18 | | | | | |
| Աստ Բազար | 6 44 | | | | | |
| Կէյվէ | 7 36 | | | | | |
| Աֆ Հիսար | 8 01 | | | | | |
| Մէքէճէ | 8 35 | | | | | |
| Լէֆքէ | 9 05 | | | | | |
| Վէզիր-խան | 9 43 | | | | | |
| Պիլէճիք միւվ. | 10 24 | | | | | |
| Հար. | 10 34 | | | | | |
| Գաբաքէյ | 11 44 | | | | | |
| Պօզիւք | 12 22 | | | | | |
| Ին Իսնիւ | 1 08 | | | | | |
| Զուգուրլը Հիսար | 1 37 | | | | | |
| Էսկիշէհիր միւվ. | 2 15 | | | | | |
| | Աբշմ. | | | | | |
| | Գբբ. Ն. 122 | | | | | |
| Էսկիշէհիր հար. | Սպհ. 1 | | | | | |
| Ագ Բունար | 1 49 | | | | | |
| Ալբ քէյ | 2 35 | | | | | |
| Գէյիկ Աբբէ | 3 23 | | | | | |
| Սարբքէյ | 4 38 | | | | | |
| Գիլէր | 5 35 | | | | | |
| Սարիէր | 6 20 | | | | | |
| Գէյիկ Քէօբրիւ | 7 | | | | | |
| Բոլաթլը | 7 55 | | | | | |
| Մալի քէյ | 9 17 | | | | | |
| Աքնճան քէյ | 10 19 | | | | | |
| Ինգարթ միւվ. | 11 12 | | | | | |
| | Աբշ. | | | | | |

## ԱՎՏԷԹ

| ԹՐԻՆ ՆՕՄ. | 1 | 3 | 21 | 5 | 7 | 11 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ՍԹԱՍԻՕՆ | եօլճու. | եօլճու. | Էշեա վէ եօլճու. | եօլճու. | եօլճու. | Էշեա վէ եօլճու. |
| Ինգարթ հար. | | | | | | Սպհ. |
| Աշնճան քէյ | | | | | | 2 10 |
| Մալի քէյ | | | | | | 3 06 |
| Բոլաթլը | | | | | | 4 20 |
| Գէյիկ Քէօբրիւ | | | | | | 5 59 |
| Սապալէր | | | | | | 6 51 |
| Գիլէր | | | | | | 7 23 |
| Սարբքէյ | | | | | | 8 08 |
| Գէյիկ Աբբէ | | | | | | 9 13 |
| Ալբ քէյ | | | | | | 10 20 |
| Ագ Բունար | | | | | | 11 16 |
| Էսկիշէհիր միւվ. | | | | | | 11 54 |
| | | | | | | 12 41 |
| | | | | | | Աբշ. |
| | | | | | | Գբբ. Ն. 23 |
| Էսկիշէհիր հար. | | | | | | Սպհ. 11 |
| Զուգուրլը Հիսար | | | | | | 11 39 |
| Ին Իսնիւ | | | | | | 12 13 |
| Պօզիւք | | | | | | 12 47 |
| Գաբաքէյ | | | | | | 1 21 |
| Պիլէճիք միւվ. | | | | | | 2 11 |
| Հար. | | | | | | 2 21 |
| Վէզիր-խան | | | | | | 2 58 |
| Լէֆքէ | | | | | | 3 37 |
| Մէքէճէ | | | | | | 4 11 |
| Ագ-Հիսար | | | | | | 4 39 |
| Կէյվէ | | | | | | 5 05 |
| Աստ Բազար | | | | | | 6 01 |
| Սապանճա | | | | | | 6 19 |
| Գէյիք Տէրվէնտ | | | | | | 6 47 |
| Իզմիտ միւվ. | | | Սպհ. | | | 7 24 |
| Հար. | | | 12 05 | | | 7 39 |
| Տէրբնճէ | | | 12 24 | | | 7 56 |
| Թիւֆ. Զէֆթլիք | | | 12 35 | | | 8 06 |
| Եարբնճա | | | 12 51 | | | — — |
| Հէրէքէ | | | 1 21 | | | 8 43 |
| Թավշանճըլ | | | 1 35 | | | 8 55 |
| Տէլ Իսկէլէսի | | | 1 46 | | | — — |
| Կէյիպզէ | | | 2 17 | | | 9 31 |
| Թուզլա | | | 2 41 | | | 9 53 |
| Բէնտիք միւվ. | | | 3 04 | | | 10 15 |
| Հար. | 11 53 | 1 50 | 3 14 | 5 33 | 8 | 10 25 |
| Գաբթալ | 12 03 | 2 | 3 29 | 5 43 | 8 13 | 10 41 |
| Մալթէբէ | 12 16 | 2 14 | 3 48 | 5 57 | 8 29 | 11 |
| Պօսթանճը | 12 27 | 2 26 | 4 02 | 6 09 | 8 41 | 11 15 |
| Էրէն Քէյ | 12 37 | 2 37 | 4 16 | 6 20 | 8 51 | 11 27 |
| Կէօզ Թէպէ | 12 41 | 2 41 | 4 20 | 6 24 | 8 55 | — — |
| Ֆէնէր քէօշէսի | 12 46 | 2 46 | 4 25 | 6 29 | 9 02 | 11 38 |
| Գէզել Թօբրագ | 12 50 | 2 50 | 4 29 | 6 33 | 9 06 | — — |
| Հայտար Բաշա միւվ. | 12 56 | 2 56 | 4 37 | 6 39 | 9 12 | 11 47 |
| Հար. | 1 05 | 3 05 | 4 50 | 6 50 | 9 20 | 12 05 |
| Քէօբրիւյէ վաբօր միւվ. | 1 30 | 3 30 | 5 15 | 7 15 | 9 45 | 12 30 |
| | | | | | | Աբշ. |

## ԷՍԿԻՇԷՀԻՐ—ՔԷՕԹԱՀԵԱ ԽԱԹԹԸ

### ՀԱՐԷՔԷԹ

Մէ-Էրը. էֆրէ Նօ. 222

| | Ժամ | |
|---|---|---|
| Էսկի-Շէհիր հարէքէթ | 2 | ապհ. |
| Քէօքճէ-Դէսբգ » | 3 | 8 |
| Սապանճէ-Գունաբ » | 4 | 20 |
| Ակայունա » | 5 | 37 |
| Քէօթահեա (միւվ.) » | 6 | 7 ապշ. |

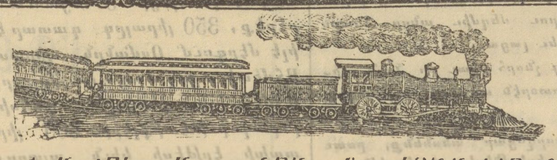
### ԱՎՏԷԹ

Մէ-Էրը. էֆրէ Նօ. 221

| | Ժամ | |
|---|---|---|
| Քէօթահեա հարէքէթ | 7 | 20 ապշ |
| Ակայունա » | 8 | 5 |
| Սապանճէ-Գունաբ » | 9 | 17 |
| Քէօքճէ-Դէսբգ » | 10 | 21 |
| Էսկի-Շէհիր (միւվ.) » | 11 | 37 |

# ՇԱՐԳ

ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ ԻԼԷ



# ՇԸՄԷՆՏԸՖԷՐԼԷՐԻ

ՔԻՒԶԻԻԹ ՉԷՔՄԷՃԷ

1895 ալաֆր. Փեբրվար 1տէն իթիբարէն դարանթինա միւտաէթինին խիթամընա տէկին եօլ թարիֆասը.

ՍԹԱՄՊՈԼՅԱՆ ՔԻՒԶԻԻԹ—ՉԷՔՄԷՃԷՅԷ

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 8 | 10 | 62 | 12 | 14 | 16 | 18 | 20 | 22 | 24 | 26 | 28 | 30 | 32 | 34 | 36 | 38 | 40 | 42 | 44 | 46 | 48 | 50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Սապահտան էօյլէնէ գաստբ | | | | | | | | Վաղթը Հարէքէթ | | | | | | | | | Էօյլէնտէն ագշամա գաստբ | | | | | |
| Սթամպոլ | 6 05 | 6 37 | 7 15 | 7 50 | 8 20 | 8 56 | 9 30 | 10 | | 10 30 | 10 56 | 12 | 1 | 1 32 | 2 | 2 30 | 3 | 3 30 | 4 30 | 4 50 | 5 09 | 5 30 | 6 |
| Գալաթա | 6 15 | 6 48 | 7 31 | 8 01 | 8 29 | 9 18 | 9 41 | 10 10 | 10 39 | 11 05 | 12 09 | 1 09 | 1 44 | 2 11 | 2 42 | 3 09 | 3 40 | 4 39 | 5 | 5 18 | 5 40 | 6 10 | 6 42 |
| Եէնի-Գաբա | 6 19 | 6 52 | | 8 05 | 8 33 | | 9 45 | 10 14 | 10 43 | 11 09 | 12 13 | | 1 48 | 2 15 | 2 46 | 3 13 | 3 44 | 4 43 | 5 04 | | 5 44 | 6 14 | 6 46 |
| Սամաթիա | 6 25 | 6 58 | | 8 11 | 8 39 | | 9 51 | 10 20 | 10 48 | 11 15 | 12 19 | | 1 54 | 2 21 | 2 52 | 3 19 | 3 50 | 4 49 | 5 10 | | 5 50 | 6 21 | 6 52 |
| Եէսի-Գուլէ | 6 31 | 7 07 | 7 49 | 8 17 | 8 47 | 9 27 | 9 56 | 10 24 | 10 52 | 11 19 | 12 26 | 1 18 | 1 58 | 2 27 | 2 56 | 3 23 | 3 54 | 4 53 | 5 14 | | 5 56 | 6 29 | 6 57 |
| Մարմարէյ | 6 52 | 7 22 | 8 06 | 8 34 | 8 58 | 9 39 | 10 09 | | 11 03 | 11 31 | 12 37 | 1 30 | | 2 39 | 3 07 | 3 38 | 4 10 | 5 25 | | 5 35 | 6 07 | 6 43 | 7 10 |
| Ա.-Աթէֆանօս | 7 02 | 7 32 | 8 20 | 8 44 | | 9 49 | 10 20 | | | 11 43 | | 1 41 | | 2 49 | | 3 49 | | 5 15 | | 5 46 | | 6 54 | 7 21 |
| Քիւչիւք-Չէքմէճէ | | | 8 30 | | | | 10 30 | | | 11 53 | | 1 51 | | | | | | | | 5 56 | | 7 04 | |

ՔԻՒԶԻԻԹ—ՉԷՔՄԷՃԷՅԷՆ ՍԹԱՄՊՈԼ

| ՆՈՒՄԷՐՕ / ՍԹԱՍԻՕՆ | 9 | 11 | 13 | 15 | 17 | 19 | 21 | 23 | 25 | 27 | 29 | 31 | 33 | 35 | 37 | 39 | 41 | 43 | 45 | 47 | 49 | 51 | 53 | 61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Սապահտան էօյլէնէ գաստբ | | | | | | | | | Վաղթը Հարէքէթ | | | | | | | | Էօյլէնտէն ագշամա գաստբ | | | | | | |
| Քիւչիւք-Չէքմէճէ | | 6 30 | | | | | | | | 10 39 | | 12 18 | | | 2 17 | | | | | | | 6 18 | 7 06 |
| Ա.-Աթէֆանօս | 6 | 6 41 | 7 11 | 7 50 | 8 23 | 9 04 | | 9 58 | | 10 50 | | 12 29 | | | 2 28 | 3 | | 3 56 | | | 5 24 | 6 30 | 7 21 |
| Մարմարէյ | 6 12 | 6 53 | 7 24 | 8 03 | 8 36 | 9 16 | 9 40 | 10 11 | | 11 03 | 11 40 | 12 41 | 1 45 | | 2 40 | 3 12 | 3 40 | 4 08 | 4 38 | | 5 40 | 6 13 | 6 43 | 7 43 |
| Եէսի-Գուլէ | 6 29 | 7 08 | 7 41 | 8 15 | 8 49 | 9 28 | 9 54 | 10 24 | 10 51 | 11 17 | 11 54 | 12 53 | 1 58 | 2 29 | 2 55 | 3 24 | 4 | 4 26 | 4 52 | 5 26 | 5 54 | 6 26 | 6 55 | 8 07 |
| Սամաթիա | 6 34 | 7 13 | 7 46 | 8 20 | 8 54 | 9 32 | 9 58 | 10 28 | 10 56 | 11 21 | 11 58 | 12 57 | 2 02 | 2 33 | 3 | 3 28 | 4 04 | 4 30 | | 5 31 | 5 58 | 6 30 | 6 59 | |
| Եէնի-Գաբա | 6 39 | 7 19 | 7 52 | 8 26 | 9 | 9 38 | 10 04 | 10 34 | 11 02 | 11 27 | 12 04 | 1 03 | 2 08 | 2 39 | 3 06 | 3 34 | 4 10 | 4 36 | | 5 37 | 6 04 | 6 36 | 7 05 | |
| Գալաթա | 6 45 | 7 24 | 7 58 | 8 32 | 9 04 | 9 44 | 10 08 | 10 38 | 11 08 | 11 32 | 12 08 | 1 08 | 2 12 | 2 43 | 3 10 | 3 38 | 4 17 | 4 41 | 5 01 | 5 42 | 6 08 | 6 41 | 7 10 | 8 21 |
| Սթամպոլ | 6 53 | 7 32 | 8 06 | 8 40 | 9 12 | 9 52 | 10 16 | 10 46 | 11 16 | 11 40 | 12 16 | 1 16 | 2 20 | 2 51 | 3 18 | 3 46 | 4 25 | 4 49 | 5 09 | 5 50 | 6 16 | 6 49 | 7 18 | 8 30 |

Մէ-Լէվնէր.—Ճէհամէթի ազ օլան եիւքլէր պիրա ֆարգ հէր թրէնտէ գապալ օլունը։ Լաքին ճէհամէթի օլան եիւքլէր՝ եալընըզ 61 վէ 62 նումէրօլը թրէնլէրտէ գապալ օլունճագ տբբ։

Եէնի իլանա տէկին եալընըզ 8. 10. 11. 13. 36. 38. 41 վէ 43 նօմէրօլը գաթարլար Զէյթին-Գուրնընա պիր ատգէգա թէվագգուֆ իտճէքլէր տիր։